

PAN AL POR MAYOR

Vendemos pan de por mayor a Tiendas y Restaurantes.

MEXICANTOWN

313.554.0001
4300 W. Vernor Hwy
Detroit, MI 48209
www.mexicantown.com

PAÑADERIA MEXICANA

«Tinta con sabor»

• Proudly Serving Our Readers since 1989 •

Valuable Coupons Inside!

Taquería El Nacimiento



Mexican Restaurant

W e l c o m e !

Hours: Mon-Thur: 9AM-12AM
Fri & Sat: 9AM-3AM
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out Phone: 313.554.1790
7400 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

SPECIALTY OF THE HOUSE: POLLO JALISCO

- Jugos/Tepache
- Burritos
- Mojarra Frita
- Quesadillas
- Caldos
- Mariscos
- Breakfast Super Burro
- Carne a la Parrilla
- Aguas
- Licuados
- Tostadas
- Carne de Puerco en Salsa Verde
- Tacos
- Pollo Dorado
- Tortas
- Pozole

¡ Bienvenidos !



CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

Honest Homemade Mexican Food

Enjoy our Margaritas at all four convenient locations:

West Toledo: Sylvania & Douglas and Franklin Park Mall

Oregon: 2022 Woodville Rd.

Bowling Green: 892 S. Main St.



La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest Latino Newspaper

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

January/enero 14, 2004

Spanglish Weekly/Semanal

Vol. 34, No. 18

SPECIAL EDITION: BUSH'S "GUEST WORKER" PROPOSAL



Danny Contreras announcing his Independent candidacy for Lucas County Sheriff—see story on page 8.

INSIDE:

Reactions to Bush's immigration plan.....3

"It's an empty piñata".....3

Directory of Latino Businesses/Services.....5

Horoscopes.....5

Carla's Crazy Korner.....6

Deportes.....7

Página para Los Niños.....12

Calendario.....14

Classifieds.....16-19

Breves

• Extranjeros tienen dudas sobre propuesta migratoria de Bush con BUSH-INMIGRACION
Por CHRIS ROBERTS

EL PASO, Texas, EE.UU. (AP): Algunos trabajadores extranjeros esperan que las nuevas normas de inmigración del gobierno estadounidense les ayuden a conseguir el trabajo que no tienen en su país; otros temen que generen mayor competencia para los escasos puestos que se ofrecen.

Los expertos, en tanto, advierten que probablemente no habrá mayores cambios. «Es bueno», dijo Christina Flores, residente de Juárez (México) que realizaba compras en El Paso, Texas.

«Hay mucha gente que necesita trabajar porque las fábricas han cerrado en Juárez».

Pero Juan Muñiz no está tan convencido de que así sea.

Con su tarjeta de residente estadounidense en mano, Muñiz cruza la frontera desde México todos los días para trabajar en una tienda de El Paso. Le preocupa que

(Continued on Page 9)



Club Taino Puertorriqueño members at last Saturday's Día de Los Reyes at Roofer's Union Hall in Toledo, with city proclamation of the event.

Club Taino hosts annual Three Kings Day dance

Club Taino Puertorriqueño held its annual Three Kings Day baile last Saturday at Roofers Union Hall in Toledo. Hundreds were in attendance to taste delicious Puerto Rican cuisine and be entertained by

members of the Club via plays and comedy.

City Councilman Wade Kapszukiewicz and Robert Torres, Toledo's director of Latino Affairs, were on hand to deliver a proclamation to the Club for Three Kings Day

and the presentation of \$2,000 in city funds to assist in the flag raising efforts at International Park in downtown Toledo—it will cost the Club \$4,000 for the installation and

(Continued on Page 6)

Special of the Week

Mathews Ford
2811 Navarre Ave.
Oregon OH 43616
1-800-225-8210
Fax: 419-691-5077
Your Latino Connection!



1996 Dodge Avenger ES
Auto, Air, PW, PL
\$4,990
[26149-B]

Remarkable Car! More vehicles on page 20

¡Now Open! Club Frogtown!

Cada sábado/each Saturday, 10PM - 2AM
CLUB FROGTOWN - ¡\$1 Draft!

3535 N. Holland Sylvania Rd., Sylvania, OH
Caribe Swing con DJ Dimas; \$3 cover after 10PM
las mujeres son gratis; salsa, merengue. ¡\$2 Margaritas! Dress appropriately. Smoking permitted!



Your DetroitToledo Connection • Tinta con sabor

• For Holiday Flowers: Call **JOHN RAMON'S FLOWERS** 313-842-8461 •

Illegal immigrants could stay, work for at least three years under Bush plan

By JENNIFER LOVEN
Associated Press Writer

WASHINGTON (AP): Millions of illegal migrant farmers, hotel maids and others working in the shadows of American society would be freed from the threat of deportation for at least three years and could get a chance—although probably remote for most—at permanent legal U.S. status under an election-year proposal President George W. Bush is asking Congress to approve.

Bush was to promote a major overhaul of American immigration policy—and break a virtual silence on the issue since the Sept. 11, 2001, attacks—before scores of immigration-rights advocates in the East Room on Wednesday.

The president was to argue that his plan would make the United States safer by giving the government a better idea of who was crossing U.S. borders, bolster the economy by meeting employers' need for willing low-wage workers, and fulfill a mandate for compassion by guaranteeing the rights and legitimacy of illegal workers, according to senior administration officials who briefed reporters Tuesday.

Likely to be left unsaid during the president's speech were the political dividends White House advisers hoped the proposal would pay.

By dangling the prospect of legal status to some 8 million illegal immigrants now estimated to be in this country,

about half of them Mexican, Bush was granting a top priority of the business community while making his most aggressive move yet to court Latino voters. He won just over one-third of that constituency in 2000 but wants to expand his support in the community to better his chances for re-election in November.

The proposal would provide a way for illegal immigrants who can show they have employment to work legally, although temporarily, in the United States. The new "temporary worker program," which also would include people still in their native countries who have a job lined up in the United States, would not, like the temporary visa programs already in existence that involve mostly technical experts, apply only to a certain sector of the economy or industry.

Much of the detail of president's proposal was to be worked out by Congress in future negotiations with the White House.

For instance, Bush wants to increase the nation's yearly allotment of green cards that allow for permanent U.S. residency, but won't say by how much, the officials said. Approximately 140,000 green cards a year are issued now.

He also wants the workers' first three-year term in the program to be renewable but won't say for how long; he won't set the amount workers should pay to apply for the program; and he won't specify how to enforce the requirement that no U.S. worker wants

the job the foreign worker is taking, according to the officials, who spoke on condition of anonymity.

Perhaps the biggest unresolved question is how the plan will allow illegal immigrants access, which they do not now have, to the process of applying for green cards, or permanent U.S. residency.

Sensitive to the opposition of many conservatives in Bush's own party to any reward for those who broke the law when they entered the United States, the administration officials said repeatedly that the president is not proposing blanket amnesty for illegals and that the program is not linked to the green card process.

But they also said that workers accepted into the temporary program could immediately, with an employer's sponsorship, begin applying for a green card. Although these workers would get no advantage over other applicants, an illegal immigrant who attempted to apply now would simply be deported.

If permanent residency were not granted before the worker's term was up—a likely outcome given the long backlog of applicants and the relatively small percentage of applicants who receive green cards each year—the person would have to return to his or her home country to apply from there.

As a result, even though program participants would be allowed to have dependents with them and be able to move freely between their country

and the United States, immigrant advocacy groups say the president's proposal falls short of the comprehensive reform they say is needed.

"Extremely disappointing," said Cecilia Muñoz, vice president for policy at the National Council of La Raza. "They're proposing to invite people to be guest workers without providing any meaningful opportunity to remain in the United States to become legal permanent residents."

But Mark Krikorian, executive director of the Center for Immigration Studies, which advocates strict immigration rules, was disappointed for the opposite reason.

"It's not what the folks on the left want, which is a quick green card, but it is an amnesty nonetheless," he said. "It legalizes illegal immigrants and is going to increase the number of green cards so that people will be able to move through the system faster."

In another attempt to placate conservative critics, Bush is proposing incentives to induce the workers ultimately to return to their home countries, including allowing them to collect retirement benefits in their home countries based on Social Security taxes paid here.



Burkett & Sons, Inc.
RESTAURANT EQUIPMENT AND SUPPLIES
FOOD SERVICE EQUIPMENT

Se Habla Español
Over 170,000 Sq. Ft. of Equipment in Stock
We sell/buy new & used equipment!

(419) 242-7377
(800) 828-8564
Fax (419) 2453482
3011 Council Street
Toledo, Ohio 43606
Off I-75, Exit 203B

La Prensa Newspaper Staff

<i>Culturitas Publications, Inc.</i>	<i>Publisher</i>
Rebecca McQueen	Business Manager
Fletcher Word	Senior Staff Writer
Wendy Cuellar	Staff Writer
Carla Soto	Entertainment Editor
Sofia Mena	Editor en español
Brenda Guel	Correspondents, UT
Ariel Castro	Correspondent, BGSU
Jennifer Zenk	Graphics Manager & Webmaster
Kathy Sweeney	Ad design
Rico	Cacographer & Sales
Carla Soto	Sales Rep.
Holly Gonzáles	Sales Rep.
Wally Rodela	Distribution

Culturitas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper
Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604
• Voice 419.870.6565 • Fax email 360.530.6740
Fax: 419.241.5774 • **DEADLINE: MON. AT 11:00AM** •
SALES: 419.870.6565
• prensa789@aol.com E-mail
• **web site: www.laprensatoledo.com** •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each
Member of Newsfinder, an affiliate with AP, and NewsCom
Copyrighted by Culturitas Publications, Inc. 2004

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy. Sales Rep. Wendy Cuellar **313.399.3253**
Detroit MI 48209 Carla Soto & Rico **313.729.4435**

We accept: Discover, Visa, & MC

La Oficina
Conexión de Oportunidades

Servicios:

- Traducciones Certificadas
- Traducciones Profesionales y Especializadas
- Intérpretes
- Declaración de Impuestos (Income Taxes)
- Notario Público

Y otros servicios:

- Inmigración y Naturalización
- Clases de Ciudadanía
- Clases de Inglés y de Español
- Fotografías
- Asesoría para la Compra-Venta de Casas
- Casamientos

Rapidez Atención Servicio

Nuestras ubicaciones donde le podremos ayudar

- 2730 Washburn - Ypsilanti, MI
Tel/Fax (734) 434-0911
- 4454 W. Vernor - Detroit, MI
Tel: (313) 554-0060 Fax (313) 554-0079
- 616 W. Adams St. - Toledo OH
Teléfono Larga Distancia: 1-866-854-0060
traducciones@la-oficina.com

La Oficina VALE POR: \$10.00 dll.
De descuento en su declaración de impuestos (Income Taxes). O en el trámite de 2 o más Números (ITIN).
Presente este cupón antes de realizar el trámite.
Un Cupón por persona, no acumulable. Cupón elaborado para La Prensa. Válido hasta Dec 31/03.

La Oficina VALE POR: \$5.00 dll.
De descuento en cualquier traducción.
Presente este cupón al solicitar la traducción, Especialidades. Un Cupón por persona, no acumulable. Cupón elaborado para La Prensa. Válido hasta Dec 31/03.

Immigration advocates blast Bush's immigration reform plan—"it is an empty piñata!"

By LISA TOLIN

Associated Press Writer

NEW YORK (AP): Immigration advocates praised President George W. Bush for taking up reform two years after it was sidelined by the Sept. 11 terror attacks, but blasted his plan as falling far short of what undocumented workers truly want—a permanent home in the United States.

"This is really a dead-end program," Margie McHugh, executive director of the New York Immigration Coalition said Thursday. McHugh called the proposal "significantly less than what was on the table before Sept. 11."

The temporary worker program Bush proposed Wednesday would offer undocumented workers who can show they have a job or—a job offer—a three-year work permit that would be renewable for an unspecified period.

But once the permit runs out, workers would be required to return to their home countries. Advocates said registering for temporary permits would simply help the government track down and deport illegal immigrants if they try to stay permanently.

Leticia, a 33-year-old undocumented union organizer from México who did not want her last name used, said the proposal gives illegal immigrants false hope.

"First you're using us and then you're saying 'go away, leave,'" she said through a translator.

Vicente, a construction worker from Ecuador, said his illegal status has kept him from receiving medical care or going home for his father's funeral for fear he would be deported.

"The immigrants who are here working hard are not terrorists," he said through a translator. "We want Congress to bring permanent residency to all workers. It is not a gift; we have worked very hard for this."

Bush's proposal to require "willing workers" to be sponsored by a specific employer would give those employers the power to exploit immigrants or send them home, advocates said.

"You tell me, will these 'willing workers' have the right to speak up or organize on the job when they need to be sponsored by willing employers? I doubt it," said May Chen, international vice president of the Union of Needletrades, Industrial and Textile Employees.

Guillermo Chacon, spokesman for the Salvadoran American National Network, said the proposal was "basically an electoral strategy for Mr. Bush to get votes."

"It's like when you're invited for a piñata and it's there, and then when you open it, it's empty. It was an empty piñata," he said.

Reaction to Bush's immigration plan mostly cool

By CHRIS ROBERTS
Associated Press Writer

EL PASO, Texas (AP): President Bush's immigration proposal got a mostly cool response from those who grapple with the issue, with conservatives saying it goes too far, immigrant rights groups saying it doesn't go far enough, and some Latino groups calling it a hollow electioneering ploy.

Many Republicans balked at the bureaucratic headaches ahead, and at the idea of rewarding illegal immigrants, while many of the very people Bush intends to help said the plan doesn't give them what they want: citizenship.

The president's temporary worker program unveiled Wednesday would offer undocumented workers who can show they have a job—or a job offer for those still in their home countries—an initial three-year work permit that would be renewable for an unspecified period.

Some immigrants were encouraged by the possibility of having some 8 million illegal foreign workers estimated to be in this country granted legal status and the protection of U.S. laws.

"From nothing to this, well, at least that's a good start," said Florencio Guzman Silva, a 60-year-old bricklayer from México,

who waited with 100 other people at a day labor center in Phoenix, Ariz.

But Lucas Benitez, one of the founders of the Coalition of Immokalee Workers, which represents thousands of immigrants who work mostly in agriculture and in service sectors in Florida, questioned Bush's motives.

"It's a political ploy to get Hispanic votes, like in the 2000 presidential election," Benitez said. "The proposal only benefits the industries. It exploits the work force that has always been unprotected and it lowers the workers' salaries even more."

On the other end of the spectrum, David Ray, spokesman for the Washington-based Federation For American Immigration Reform, which advocates limits on immigration, argued that Bush's policies undermine U.S. workers' wages and encourage illegal immigration.

"It's mind-boggling that in the midst of economic recovery with 9 million people jobless, President Bush would propose this," Ray said. "It's going to have a dire effect on wages for U.S. families. It will cause huge displacement of U.S. workers. We will witness how U.S. jobs are given away right before our eyes."

The Bush administration—sensitive to conservatives who oppose any reward for those

who broke the law when they entered the United States—said it is not proposing blanket amnesty for illegals and the program is not linked to the green card process, which grants citizenship.

Some immigrant rights groups expressed disappointment at that omission, saying permanent citizenship should be extended to millions of hardworking, taxpaying immigrants and their family members.

"What we need is comprehensive reform that includes a generous legalization component, labor rights protections and guarantees of family unification," the New Mexico-based group Somos Un Pueblo Unido said in a statement Wednesday.

Other observers focused on the implications for U.S. businesses.

Josh Bernstein, director of federal policy for the National Immigration Law Center, which promotes immigrants' rights, said while businesses will be more free to hire immigrant labor, they won't escape federal oversight and paperwork.

"This, in the long run, is more complicated to administer. It becomes more bureaucratic. That's going to undermine the whole intent of bringing people out from under the shadows. They'd feel it's a trap," he said.

But Cindy Ramos-Davidson, chief executive officer of the El Paso Hispanic Chamber of Commerce, said the proposals will help business owners fill service jobs that U.S. citizens don't want and help farmers who can't afford machines to harvest their crops.

"I am optimistic," she said, "about the possibilities this proposal could open up."

So was Jaime Moreno, a 28-year-old field worker from Guanajuato, México, who said he almost drowned three years ago as he crossed the Rio Grande, part of a passage that cost him \$640.

He now lives with his wife in the South Texas town of San Benito, and believes Bush's proposal will help immigrants if they no longer have to pay smugglers or undertake perilous crossings.

However, Moreno wishes the plan was broader.

"I'd want to have papers that are like real papers for work, that we could work wherever we want—instead of just a paper that lets me work in just one job and that's the only place," Moreno said.

Editor's Note: AP writers Lynn Brezovsky in Harlingen, Texas; Anabelle Garay in Phoenix; Vanessa Petit in Miami; and Margery Beck in Omaha, Neb., contributed to this story.



She has her daddy's eyes
and her momma's lungs.

Children who breathe secondhand smoke suffer significantly higher rates of pneumonia and bronchitis than children who breathe smoke free.

Secondhand Smoke Kills.

Ready to quit? We're ready to help — call 1-800-934-4840

stand
standohio.org

Area reactions to Bush's "guest worker" proposal

Miguel Antonio Meza Estrada, Consul of Mexico, Detroit:

Estamos muy contentos con la propuesta. Creo que traerá muchos beneficios para la economía de los Estados Unidos y también para muchas personas inmigrantes, que están aquí, que son trabajadores y honestos y que merecen una oportunidad.

El Gobierno de México ve con mucha simpatía la propuesta y esperamos que el Congreso la apruebe. En su momento, iniciaremos una amplia campaña de orientación y difusión para todas las personas que pueden obtener un beneficio de esta iniciativa.

Margarita De León, publisher of BRAVO magazine, Toledo:

"It is welcoming news, but we must be careful. Before it

becomes legislation there will be much debate, especially during this election year. The three-year limitation for guest workers begs the question—what happens after three years? The solution must be long-term or else we will be back to where we started."

Baldemar Velásquez, President of FLOC, Ohio and North Carolina:

After years of advocating immigration law reform, the Farm Labor Organizing Committee (FLOC) is encouraged that President Bush has put this issue back on the front burner.

"We are encouraged that the President has admitted that our current immigration laws are broken and need to be fixed," said Baldemar Velásquez, President of

FLOC.

He continued, "We appreciate his acknowledgment that undocumented workers are making a valuable contribution to our economy and service to our nation and that they should have their status legalized."

FLOC understands that this being an election year, there will be a struggle to cut through the posturing over contents of the actual legislation.

President Velásquez said, "We will support or oppose the following specifics in the proposal:

Basis for visa renewal after the initial 3 years.

If the renewal is too difficult and is tantamount to a massive deportation program, the people will not participate.

Whether visa is portable.

The visa must give the worker the right to change employers; otherwise it is just another slave labor guest worker program.

Whether there are prevailing wage and worker standards.

Industries must not use this program to replace American workers and standards with a second-class workforce. That the immigrant workers have the same rights as American workers.

Whether workers will have the independent option of renewing their temporary visa or applying for their green card, "permanent visa" on their path to citizenship.

FLOC is concerned that this proposal may be used as an excuse to halt the efforts of two major bills in Congress now that it supports. The Kennedy/Craig bi-partisan bill on agriculture workers, which is a long negotiated bill between FLOC, UFW and other farm worker advocates with the National Council of Agricultural Employers.

This bill reforms the oppressive H2A guest worker law and allows agricultural workers who have worked 100 days in the previous 18 months ending August, 2003 to get a temporary resident card without returning to México. It would allow them to get a permanent residency if they work 360 days in agriculture in the following 6 years.

The other bill is the "Dream Act," which would allow children of immigrant workers who have finished high schools to adjust their status to pursue college education.

Both bills enjoy broad bipartisan support in Congress right now and it would be to President Bush's credit to announce support for these two bills.

Velásquez said, "It would be a shame to see these two measures, which have taken much effort and time to bring before Congress, to fall victim to election year politicking."

Ralph G. Neas, President of People For the American Way:

"The primary beneficiary of President Bush's policy is corporate America, not hardworking immigrants who are supporting our economy. With no new help for immigrants seeking to become legal residents and no workplace protections, this plan gives some workers temporary job security, but guarantees that millions of hardworking people will lose everything in the long run.

"When their legal status expires in a few years, or if they lose their job, many workers will face deportation. What immigrant would raise questions about abusive working conditions if it means they could be fired and deported? It's a policy ripe for exploitation"



Hon. Antonio Meza



Baldemar Velásquez



Margarita De León

DREAMERS

319 N. Superior • Downtown Toledo, Ohio

Salsa and Merengue Saturdays at Dreamers



9pm to 2:30
\$5 Cover charge
Proper attire
No hats or tennis shoes
Drink specials
21 & up
Valet parking
For info call 419-699-3269



Lorain, Ohio Business and Service Directory

Attorneys:

McNamee & Cruzado-Bridge
600 Broadway Ave.
Lorain OH 44052
440.244.1808
A name you can trust.

Daycare:

Small Scholars Univ. Inc.
Quality Child Care
Infant/Toddler/Preschool
440.246.0300
Se Habla Español

Funeral Homes:

Dovin Funeral Home
Lorain OH
440.245.5118
Toll Free: 888.245.5118



Grocery Stores:

Fligner's Grocery
Full Line Spanish Products
All Goya Products
Absolute Lowest Prices
440.244.5173

Licha's Inc.

Mexican Produce
Money Transfers
3045 Clinton Ave.
Lorain OH 440.277.4412

Nursing Homes:

Avon Oaks
A Caring Community
Skilled Nursing Care & Rehabilitation Center
Owned by the Reidy Family
Since 1965. 440.934.5204.

Restaurants:

El Kefon
1836 Broadway Ave.
Lorain OH 44052
440.246.6396
Comida Puertorriqueña

Don Tequila Mex. Rest.

2255 Cooper Forest Rd.
Amherst OH 44001
Happy Hour: 4-7:30PM,
Monday-Thursdays

Veterinarians:

Thomas Wood DVM
4205 Oberlin Ave.
Lorain OH 44052
440.282.6769
Experienced Care

Diles Que Lo Viste en La Prensa!

La Prensa Lorain Staff

Roberta Rosa

Staff Writer

SALES: 440.213.7329

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Lorain Office: 199 N. Leavitt Road, Amherst, OH 44001

Lorain County Office Professional Building, ste. 201

• prensa789@aol.com E-mail

• web site: www.laprensatoledo.com

We accept: Discover, Visa, & MC



If it has anything to do with money . . .

We can help.

See us for

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking*
- Savings Plans
- Investments
- Trust & Estate Planning

Visit us at
2850 Pearl Avenue
or any of our other
20 office locations!

440-989-3348
800-8601007
www.4LNB.com



*Customer pays for checks. Member FDIC.

**ATTORNEYS/
ABOGADOS**

BRIAN RAMSEY, ESQ.
PRACTICA EN GENERAL
500 Madison Ave., Suite. 520, Toledo OH 43604 • 419-240-2100
Para una consulta en español, llame a Monica González Buckley

ALFREDO CASAB ATTORNEY
Specializing in real estate, business, personal, family and business law.

Bilingual.



79 Alfred St.
Detroit, MI 48201

313-578-1206

TATIANA ALVAREZ, ESQ.
BOSS & VITOU CO., L.P.A.
111 W. Dudley Street
Maumee OH 43537
419-893-5555

AUTOMOTIVE

TAYLOR AUTOMOTIVE DOWNTOWN
Apply on Line:
www.taylorauto.com;
Call 419-241-2264
[English]; Call 419-350-8432 Español];
Toledo OH ;
CREDIT APPROVAL GUARANTEED

AUTO ROUND UP USED CARS
Financing available
Hours: M-F 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
2 locations to serve you:
4847 Livernois
and
5318 Cabot Streets
Detroit MI 48210
313-231-2527
313-846-6800

ROYAL COLLISION, INC.
Towing, bumping, painting, welding, glasswork.
32 years serving Detroit. 8001 Michigan Ave., 313-582-1000.
Se Habla Español.

NORTHLAND COLLISION
EXPERT REFINISHING & COLLISION WORK
5135-37 Lewis Avenue
Toledo OH 43612
419-476-6728

SPUD'S AUTO PARTS INC
We tow junk cars for free and best prices on motors and trannies.
419-865-5756/865-5755
Crissey & Angola

BARBER/BEAUTY SALONS

Violeta's Salon
Cortes de pelo/Haircuts
4844 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-841-6551
Se Habla Español

COMPUTERS

AMPLEX INTERNET SERVICE
\$14.95 per month at www.amplex.net
Toledo OH
419-720-3635
Toll free:
1-888-419-3635
First month free

DRY CLEAN/LAUNDRY

ODELLA'S WASH LAND
8:00 a.m. to 11:00 p.m. DAILY; corner of Dorr & Collingwood Streets, Toledo, Ohio.
Weds. are Senior Day; Jumbo Washers & Dryers; Drycleaning; Silk screening, y más!
419-243-9549.

FASHION

INNOVACIONES LA MARAVILLA
CD's, musica, botas, el general canelo, ropa vaquera, tejanas, cuevas, Stetson, resistol, sombreros Boston, Wrangler. Tarjetas telefonicas.
4440 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-554-0811

FUNERAL HOMES

SALOWICH & STEVENS FUNERAL HOME - ROBERT J. WERTH, DIRECTOR
Nuestra familia Serviendo su familia
3833 Livernois
Detroit MI 48210
313-894-1334
877-700-3970

FURNITURE

MATTRESS CITY
1940 Airport Hwy.
Toledo OH 43609
Complete bedroom sets; handmade frames; 40-day layaway.
Call Jorge,
419-382-7278.
We accept credit cards.

GROCERY



HONEY BEE MARKET
Detroit's Favorite Mexican Chorizo
2443 Bagley Ave.
Detroit MI 48216
313-237-0295/fax: 237-0369

HALL RENTAL

LUNA PIER BALLROOM
HALL RENTAL
Now taking reservations for your Special Occasions
On Friday, Saturday, or Sunday
Luna Pier, MI
734-281-0246

DILES QUE LO VISTE EN LA PRENSA ! ESTE PODRIA SER SU ANUNCIO EN LA PRENSA!

GIFT SHOPS

Regalitos Especiales
Regalos para bebé, shower, cobertores; accesorios para Bautizo y Primera Comuni6n
4438 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-399-3416
Se Habla Español/
Carmen Ruiz dueña

INSURANCE

DANIEL GUADARRAMA AGENCY; Todo el mundo necesita un abogado, un doctor de familia, y un agente de seguros. Para aseguransas nadie te ayuda mejor que **Dan Guadarrama**; llamame y permiteme ayudarte.
Miracle Mile Plaza, 4925 Jackman Rd. Toledo OH 43613
419-475-2119
419-754-1046 FAX
dguadarr@amfam.com

MEDICAL/DENTAL

Family Care Medical Center - Medical, Dental, & Pediatrics
5831 West Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-842-8300/313-842-1200 Se Habla Español.
No appt. necessary

DOCTORA EN MEDICINA WANDA VELEZ-RUIZ, M.D.
4115 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-843-8400
Office hours:
M-F 10:00 a.m. to 6:00 p.m. Sat: 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

JOSEPH HARRIS, DDS
Dentista/odont6logo/frenos/sobre pedido
Se Habla Español
2431 West Grand Blvd.
Detroit MI
313-895-4300

DENTAL HEALTH GROUP
Mon-Fri. 8:30 a.m. to 4:00 p.m.
Emergency Walk-ins Daily, 8:30 to 11:00 a.m.
Most insurance accepted
3531 Junction SW
Detroit MI
313-897-7155

MEN'S CLOTHING

Hector's Men's Wear
5449 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-554-2044
66 años sirviendo al publico. Visita Hector y familia Lunes a Sábado.

MEXICAN IMPORT STORES

XOCHI'S IMPORTS
Authentic Mexican Hand Crafts; Stetsons; Great line of gifts, accent pieces, & food products; Western wear
Open daily, 11:00 a.m. to 9:00 p.m.
3437 Bagley Street
Detroit MI 48216
313-841-6410

PHARMACY

Spingwells Discount Pharmacy
Your Personal Pharmacy
Fast, friendly service
Adel Dakhallah, dueño
2117 Spingwells
Detroit MI
313-841-8000
Se Habla Español

REAL ESTATE

MAGDALENA M. SKILES REALTOR
Se Habla Español
WELLS BOWEN REALTORS
2460 N. Reynolds Rd.
Toledo OH 43615
419-356-4208 [c],
419-535-0011 [w]

**RESTAURANTS/
BAKERIES**

HACIENDA MEXICAN TORTILLAS (Manufacturers)
Corn/Flour
Tortillas, Taqueria, & Chips y masa.
6016 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-842-8823

LA PERLA TORTILLA FACTORY

Manufacturer of corn tortillas and tortilla chips. Supplier of Mexican Food Products (tamales, salsa, chorizo, queso, masa, chicharron, y más), Latino phone cards, Orlandi Valuta money wires (\$1,000 for \$10). Open 6 days a week, Mon-Fri, 9 am-5pm, Sat. 10am-3pm; 3238 Hill Ave., Toledo, Ohio; 419-534-2074; fax 419-534-3230.

LUNAS BAKERY II, INC.
Family owned and operated for 4 generations. Hot bread daily; flour tortillas; hot tamales; fresh chorizo. M-Sat. 6:00 a.m. to 9:00 p.m.
Sun: 6:00 a.m. to 7:00 p.m.
5680 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-554-1510/fax: 554-1196.

HEALTH SERVICES

Intrepid USA provides personal and home care services. Home health aides are bonded and insured. Call Intrepid USA for an RN personal assessment. (419)861-2722

SW SUBZONE SERV.



Weekly Horoscope

BY SEÑORITA ANA

ARIES: (March 21-April 20)
You are in a very practical frame of mind and unusually sharp in all your money matters. In your can-do-ananything mood, no matter how busy, you will be more than able to take care of everything. Speak softly and avoid disagreements with a loved one.

TAURUS: (April 21 - May 21)
Family is highlighted for now. Heart-to-heart talks with children will prove advantageous. The financial goals you've had in mind are going to be realized in the very near future. Strive for fairness in all your decision-making.

GEMINI: (May 22 - June 21)
Any problems in family or home life will finally be resolved. Keep your cool in the workplace; co-workers may be overly sensitive. There are changes, from a distance, which will stir things up at work for the next few weeks. Unreasonable demands may be made.

CANCER: (June 22 - July 23)
You'll start the week in a dream world of your own. It may be best to take time alone and treat yourself better. A short trip may be the ticket to fun and adventure. Work runs smoothly for a change, but there are tensions in the home. Remember your mate.

LEO: (July 24- August 23)
Listen to a friend's advice regarding financial planning. Once you have your plan in order, take time to discuss it with your beneficiary. Others may accuse you of living with unrealistic expectations—don't let it bother you, your best ideas come to you this way.

VIRGO: (August 24 - September 23)
This week will bring passion and intimacy with your love. Business and household projects are favored, and you'll be surprised at how much you get done. There may be a bonus for your recent efforts. Take time for laughter, and make plans to further your education.

LIBRA: (September 24 - October 23)
The more you depend on your inner reserves, the stronger you are. Your actions inspire family members to strive for their best. There are some self doubts you have been wrestling with which only you can work through. Self-improvement efforts will succeed.

SCORPIO: (October 24 - November 22)
Spend time with close friends and have some fun. Both your friendships and love relationships are very fulfilling. Keep your cool; someone is trying to undermine your position with flattery or outright bribery. There is a lucrative job possibility in the future.

SAGITTARIUS: (November 23 - December 21)
It's a pretty effortless and pleasurable week. You have the power to make changes for the better. Personal achievements and romance will be highlighted for the next few months. You need to resolve an old misunderstanding with an estranged friend.

CAPRICORN: (December 22 - January 20)
This week will start on a very upbeat note. Wherever you are, you are surrounded by luck and friendship. Unexpected money is most likely to come your way. Your work and family responsibilities are heavy; you have people relying on you from all sides, take things one at a time.

AQUARIUS: (January 21 - February 19)
There are many things that need your attention right now. Try to prioritize, and do the most important things first. Verbal clashes are unavoidable—both your kids and co-workers will challenge your authority. Check out any opportunities to increase your income.

PISCES: (February 20 - March 20)
Spend some time with your mate and family. You are both assertive and charming. It feels good to succeed at work and know your family's happy too. The week will be full of heavy mental stimulation and many challenges. Innovative and unconventional approaches may work well.

IF THIS WEEK IS YOUR BIRTHDAY: You tend to be overly optimistic or overly negative. Start seeing your partners and cohorts as they really are, not only as you want to see them. Both friends and close associates are going to be particularly important to you for the next several months. Choose your companions carefully, for they will either help or hinder your dreams.

Club Taino hosts annual Three Kings Day dance

(Continued from Page 1)

the maintenance of the Puerto Rican flag, to wave along the side of the other national flags.

According to Club President Roberto Colón, "We have most of the funds now for this effort and we expect the flag to be in place in time for our Constitution Day celebration on July 24. We appreciate the City's support."

Sonia I. Troche, com-

munity officer for the Commonwealth of Puerto Rico's Federal Affairs Administration, was on hand to greet the attendees. Troche, along with approximately twenty other applicants, is being considered for the directorship of Adelante, Inc.

Music was provided by Oasis Tropical with Aixa Vega Ortiz and Natasha Salazar performing vocals.

Carla's Krazy Korner

By Carla Soto

Se acabó el amor entre Niurka y Juan Osorio

Después de tener una Hermosa relación, el productor Juan Osorio y la actriz y cantante Niurka teminaron su relación, y ahora Niurka da su versión de la historia.

Niurka dice: «Era una farsa, era una mentira. Dejé a Juan Osorio porque no teníamos vida marital, punto», aseguró la cantante quien rompió en llanto frente a las cámaras de televisión. Por su parte Juan Osorio asegura haber perdonado a la madre de su hijo, e incluso mencionó que ya tiene protagonistas para su próxima telenovela: Niurka y Bobby Larios.

Niurka Marcos mencionó que desde que se dio a conocer la noticia de su rompimiento con el productor de telenovelas Juan Osorio, él ha aparecido ante los ojos del público como la víctima y ella como la villana de la historia.

«Juan Osorio me ayudó en mi carrera, pero los dos ganamos. Así que estamos amano. Nopiensen que solamente Osorio ayudó a Niurka, yo también lo ayudé. Conocí a un hombre enfermo y con problemas en su trabajo y dejé a un Osorio triunfador y sano. Estoy con la conciencia tranquila».

Le preguntaron a Niurka si su relación con Bobby

Larios era amor o puro cachondeo y Niurka respondió: Bobby (con quien tiene tres de relación) llenó el espacio que estaba vacío... un espacio que estaba vacío y que yo le había pedido a Juan muchas veces que lo llenara. Con Bobby volví a sentirme mujer, a sentirme respetada, así como mentí ayer, hoy digo una verdad.»

La cantante y actriz cubana mencionó que actualmente vive en un hotel con Bobby y sus hijos, y que ya han encontrado una casa para vivir. Por su parte, él defendió a su pareja reiterando que la ama profundamente, y lo que les depara el futuro es llegar al altar y agregó: «Esto es amor y la voy a defender a capa y espada».

A pesar del frío festejan cumpleaños de Elvis Presley

Los fanáticos de Elvis Presley recordaron sus comienzos, al reunirse en medio de una bruma fría a recordar al rey del rock que el jueves hubiera cumplido 69 años. Este año tiene un significado especial para los fanáticos porque se cumple el 50 aniversario de su primer disco, «That's All Right Mama».

Presley murió de una enfermedad cardíaca y abuso de drogas en Graceland el 16 de agosto de 1977 pero sus discos se siguen vendiendo como pan caliente, y lo seguirán porque la gente sigue

adorando a Presley como si aun estuviera vivo.

Los chistes de la semana Pepito ve a su anciana vecina caminar por la calle y exclama:

«¡Ah, pero usted tiene dos pies, doña Rufina!»

«¡Claro que sí, Pepito! ¿Y a qué viene esta observación?»

«Es que mi papá me dijo que usted tenía un pie en el otro mundo».

Una vieja le dice a otra:

«Con los años, mi Ruperto se ha convertido en una fiera en la cama».

«¿Te hace el amor como un salvaje?»

«No, se mea en las sábanas para marcar su territorio».

El hombre le pregunta a Dios:

«¿Por qué hiciste a la mujer tan bella?»

«Para que te enamores de ella.»

«¿Y por qué la hiciste tan tonta?»

«Para que ella se enamore de ti.»

El padre se dirige a sus feligreses:

«Si tienen fe sanarán, si tienen fe sanarán; pongan su mano sobre la parte afectada y el milagro ocurrirá».

Una pareja de viejitos está oyendo el sermón. El viejito simuladamente baja la mano y la pone en la ingle. La viejita lo ve y le dice:

«Viejo, él habló de milagro de sanación, no de

resurrección».

Pepito y Maria fueron una vez a cortar naranjas. Cuando Maria regresó a su casa, su mamá le preguntó:

«¿Cómo te fue María?»

«Bien mamá... Pepito y yo fuimos a cortar naranjas. Yo me subí al árbol a cortarlas y pepito se quedó abajo recogiendo las naranjas que yo le aventaba.»

«Pero que tanta eres María, no te das cuenta que Pepito te vio los calzones.»

«No mamá, porque antes yo fui más inteligente y me los quité.»

Se encontraba Juan trabajando, cuando les informan que al siguiente día les practicarían un examen antidoping en el trabajo. Preocupado porque pudiera salir positív, va a su casa y le pide orines a su esposa. El día del examen entrega los orines de su esposa.

La semana en el trabajo los forman a todos en la puerta del jefe, y el los hace pasar de uno por uno. Al primero solo le dijo, «está despedido», al segundo, «siga trabajando», al tercero, «está despedido», y así sucesivamente, dependiendo de la persona.

Pero cuando entra Juan le dice, «¡Felicidades!», y el muy animado contesta:

«¿Me va a dar un aumento?»

«No.»

«Entonces ¿por qué me felicita?»

«Porque está usted embarazado y despedido.»

(Continued on Page 7)

COUPONS FOR TREMENDOUS DISCOUNTS

El Vaquero

50% OFF
Lunch & Dinner

Buy 1 Lunch or Dinner at Regular Price and Get the 2nd* Half Off

*Of Equal or Lesser Value
El Vaquero Must Present Coupon
Not valid with other offers or coupons. Expires 1-17-04

H.D. Charlys
Family Restaurant

BRING THIS COUPON FOR
20% OFF
YOUR DINNER!

International Institute of Toledo

2040 Scottwood Ave. - Toledo, Ohio 43620

- Necesita ayuda con inmigración?
- Residencia y Ciudadanía.
- Necesita fotografías para su tarjeta de residencia o pasaporte?
- Necesita algún documento certificado y profesionalmente traducido?

Llame a Yerlyin Dilana Reno al 419-241-9178

Latins United
706 S. St. Clair St.
Toledo, Ohio
419-255-5746

Superbowl Sunday
Menudo Contest

At Latins United Hall

\$20.00 Entry fee

Open to the public

(Bring your own set up.)

1st, 2nd, 3rd. place winners.

For information: call Manuel Zapata
@419-693-4623, or Latins United.

Join the fun on
"Superbowl Sunday"
Come watch the game
at Latins United, and
sample the Menudo



Courses begin
January 20th!

Bored with your job? Learn a high-tech skill like CNC through one of Penta's Adult Education programs. Then get a high-paying job.

Choose a full-time training program like: Auto Body Collision Repair; Automotive Technologies; Information Technology; Builder, Contractor & Remodeler Technologies; Heating, Ventilation & Air Conditioning; Welding Fabrication; Machine Trades; and Medical & Business Office Technologies. Or, take part-time courses. Apprenticeship training is also offered. And, tuition is reasonable.

Don't stay stuck in a boring job. Learn a high-tech skill at Penta. Then, get a *high-paying job*.
Sign-up now!

© 2004 Penta Career Center

HIGH-TECH High-Pay

Penta Career Center
Adult Education

30095 Oregon Road
Perrysburg, Ohio 43551
419-661-6555

www.penta-ace.com

Carla's Krazy Korner

(Continued from Page 6)

En la escuela, la maestra ordenó a sus alumnos hacer una oración para la clase de español que contuviera la palabra supongo. Al siguiente día hubo tres niños que llevaron la tarea:

Pedrito, que es de clase alta, dijo: "Esta mañana vine al colegio en el Mercedes, supongo que el Rolls Royce está en el taller."

Juanito, de clase media, dijo: "Esta mañana desayunamos huevos con jamón, supongo que el tocino se acabó."

Pepito, que es de clase baja dijo: "Esta mañana vi pasar a mi abuela al baño con el periódico debajo del brazo, supongo que es paralímpico porque no sabe leer."

Un matrimonio circulaba en su vehículo por la cordillera alpina sin decirse ni una palabra debido a una pelea que acababan de tener, y sin ninguna perspectiva de reconciliación.

Mientras pasaban por una hacienda, donde había varias mulas y cochinos, el esposo sarcásticamente preguntó:

"¿Familiares tuyos...?"
"Sí... mis suegros."

Solo en México
Lo hecho en México...
está bien Hecho sólo en

México.

Sólo en México... Una pizza puede llegar más pronto a tu casa que una ambulancia.

Sólo en México... En un restaurant la gente ordena sopes, gorditas, quesadillas, hamburguersas y... refrescode dieta.

Sólo en México... Las filas en las cajas rápidas del supermercado son las más lentas.

Sólo en México... Es más facil ser asaltado que conseguir trabajo.

Sólo en México... Los indígenas hablan inglés, francés, italiano... y no entienden una pizca de español.

Sólo en México... Es más fácil encontrar un expendio de cervezas que un policía.

Sólo en México... Decir estupideces en TV te puede convertir en el mejor conductor.

Sólo en México... Las cárceles están llenas al tope por un asesinado, pero no está el que lo cometió.

Sólo en México... Una cara bonita puede destrozarte los tímpanos. Sólo porque decidió entrarle a la cantada.

Sólo en México... El burro más burro y más inepto puede ganar más que tu, tener mejor trabajo que el tuyo, mejor casa, mejor carro y mejor vieja.

esto solo pas en México así que... ¡VIVA MÉXICO CAB..NES!

Brazil, Chile win in South American Olympic soccer qualifiers

By **JORGE RUEDA**

Associated Press Writer
CONCEPCION, Chile (AP): Maicon scored a dazzling goal as Brazil overpowered Paraguay 3-0 Friday for its second straight win in the South American Olympic qualifying soccer tournament.



nearly the entire first half before Jorge Valdivia scored in the 43rd minute. In the second half, Jose Luis Villanueva added a goal in the 55th minute and Pedro Luis Figueroa scored in injury time.

In the earlier Group A game, Chile recovered from a slow start to defeat Venezuela 3-0 in this industrial city 500 kilometers (310 miles) south of Santiago.

Brazil and Chile now lead Group A with 6 points from two matches. Paraguay, Venezuela and Uruguay have no points. On Wednesday, Brazil won its opening match by trouncing Venezuela 4-0, and Chile easily defeated Uruguay 3-0.

Diego and Robinho, the young stars of the Santos club, scored for Brazil on penalty kicks in the 9th and 51st minutes, respectively. In the 54th minute, the lanky defender Maicon made it 3-0 as he scored after a 40-meter (yard) run, dribbling past six Paraguayan defenders.

Venezuela held favored Chile to a scoreless draw for

In Group B, which is playing its matches in the city of Coquimbo, 500 kilometers (310 miles) north of Santiago, Ecuador leads the standings with 3 points after beating Colombia 1-0 Thursday night. Argentina and Peru share second place with 1 point each after playing to a scoreless draw.

On Saturday, Group B resumed play with Argentina playing Bolivia and Colombia facing Peru.

The tournament features under-23 national teams from all 10 South American countries.

The top two teams will qualify for the soccer competition at the 2004 Athens Summer Olympics.

Vistazo al Preolímpico Sudamericano

Por The Associated Press (10 enero)

Los dos primeros se clasifican a Atenas 2004

PRIMERA RONDA GRUPO A

En Concepción, Chile

Equipos	PJ	G	E	P	GF	GC	Pts
Brasil	2	2	0	0	7	0	6
Chile	2	2	0	0	6	0	6
Paraguay	1	0	0	1	0	3	0
Uruguay	1	0	0	1	0	3	0
Venezuela	2	0	0	2	0	7	0

- 07/01 Chile 3, Uruguay 0
- 07/01 Brasil 4, Venezuela 0
- 09/01 Chile 3, Venezuela 0
- 09/01 Brasil 3, Paraguay 0
- 11/01 Brasil vs Uruguay
- 11/01 Paraguay vs Venezuela
- 13/01 Uruguay vs Venezuela
- 13/01 Chile vs Paraguay
- 15/01 Uruguay vs Paraguay
- 15/01 Chile vs Brasil



GRUPO B

En La Serena/Coquimbo

Equipos	PJ	G	E	P	GF	GC	Pts
Argentina	2	1	1	0	2	1	4
Colombia	2	1	0	1	3	2	3
Ecuador	1	1	0	0	1	0	3
Perú	2	0	1	1	1	3	1
Bolivia	1	0	0	1	1	2	0

- 08/01 Colombia 0, Ecuador 1
- 08/01 Argentina 0, Perú 0
- 10/01 Argentina 2, Bolivia 1
- 10/01 Colombia 3, Perú 1
- 12/01 Ecuador vs Perú
- 12/01 Colombia vs Bolivia
- 14/01 Argentina vs Ecuador
- 14/01 Perú vs Bolivia
- 16/01 Argentina vs Colombia
- 16/01 Ecuador vs Bolivia



REPECHAJES

- En Valparaíso, Chile
- 18/01 2do B vs 3ro A (E1)
- 18/01 2do A vs 3ro B (E2)

RONDA FINAL

Sede

21/01 1ro A vs E1	Valparaíso
21/01 1ro B vs E2	Valparaíso
23/01 1ro A vs E2	Viña del Mar
23/01 1ro B vs E1	Viña del Mar
25/01 E2 vs E1	Viña del Mar
25/01 1ro A vs 1ro B	Viña del Mar

PUBLIC INVITED

The hot Latin dance band called Orquesta La Inspiración is a 10-piece band led by Detroit area community activist and musician, Ozzie Rivera. Under the musical directorship of Bill Meyers the band brings together veterans of the "salsa" and jazz scenes in Detroit in order to bring a fresh approach to salsa, merengue, folkloric percussion, cumbia, and Latin jazz.

The golden voices of "salseros" Mickey Figueroa and Armando Vega pay homage to the spirit of the "golden age of salsa," the 1970s, while also exploring new directions in hot Latin dance music. Your body has no other choice but to move when the voices are combined with driving horns and the call of a hypnotic percussion and rhythm section.

This Sunday, January 18, the band will be playing at Fifth Avenue, located in Comerica Park on Montcalm, just east of Woodward in downtown Detroit, near the Fox Theatre.

ELECT
DANNY CONTRERAS
FOR LUCAS COUNTY SHERIFF
Chicken Paprika Dinner Fundraiser
Wednesday, February 18, 2004
Serving dinner 5:00 to 8:00PM
Sommerset Hall
2458 Tremainsville Rd. • Toledo, Ohio
Donation: \$15.00
*Paid for by: Friends of Contreras, Bob Aton, Treasurer,
2541 N. Reynolds Rd., Toledo, Ohio 43615*

THE ONE STOP FOR ALL YOUR SOCCER NEEDS!
Specializing in Outfitting Teams and Clubs.

Jorge Sánchez, Owner
313-584-8584
Fax: 586-746-1075

8220 Michigan Ave.
Detroit, MI 48210
jorgesani@juno.com

Mostrando este cupón obtendran el 15% de descuento

We have Christmas discounts!
Se Habla Español

¡Queremos ser su compañía de seguros!
¡Queremos ser su compañía de seguros!
¡Queremos ser su compañía de seguros!

¡NO HAY UN PAGO INICIAL ELEVADO!
BAJOS PAGOS MENSUALES

Abierto
lunes-viernes 9:00 - 6:00
sábados 10:00 - 2:00

North Toledo 3606 Sylvania Avenue Toledo, OH 43623 419-476-7779	South Toledo 4440 Heatherdowns Blvd. #3 Toledo, OH 43614 419-382-3899	Oregon 3344 Navarre Avenue Oregon, OH 43616 419-693-5555
---	---	--

Otras ubicaciones en Ohio: Canton • Coshocton • Kent • Mansfield • Springfield • Wooster

Acceptance INSURANCE

LLámenos para una cotización gratis
La llamada es gratis - Hablamos español
1-888-9CARROS/1.888.922.7767

Terrorism, migration, and poverty hold center stage at Special Summit of the Americas

By LISA J. ADAMS
Associated Press Writer

MONTERREY, México (AP): Leaders from throughout the Americas will try to map out a common vision this week on how to make the region safer, balancing concerns about security in the hemisphere with alarm over an increasingly aggressive U.S. response to terror threats.

Governments from México to Brazil have cried foul over U.S. measures to photograph and fingerprint visiting foreigners and to cancel airline flights over what some call dubious evidence of possible attacks.

But Latin American leaders excited about U.S. President George W. Bush's proposal to allow their citizens to work in the United States may be hesitant to openly confront his policies during the two-day summit in this northern México city.

Bush and most other leaders arrived Monday for private meetings before the formal start of the Special Summit of the Americas. Bush's meeting included meeting Mexican President Vicente Fox, in an attempt to patch up their differences since 9/11.

The Sept. 11 attacks had pushed aside negotiations on a migration accord, and relations between the United States and México became strained after Fox's government refused to back the Iraq war. Fox was also upset with the

Texan execution of a Mexican national.

Meeting Bush face-to-face for the first time, Canada's new Prime Minister Paul Martin is expected to discuss Iraq, Afghanistan, mad cow disease (the first U.S. case of mad cow disease reported in the United States involved a milk cow born in Canada), and a long-standing softwood lumber dispute.

Last year, the United States imposed stiff duties on softwood imports from four Canadian provinces after accusing Canada of subsidizing the industry. Canada appeared poised Friday to reject an U.S. proposal to end the trade battle.

The Organization of American States, which includes all 35 nations in the hemisphere except Cuba, held its last summit in Quebec in April 2001 and had scheduled the next for 2005 in Argentina. But last year, Canada called for an interim meeting to deal with the regional repercussions of the Sept. 11 attacks.

"They thought that by bringing all of the heads of state together they could reframe the counterterrorism issues in a manner that would more effectively achieve hemispheric goals in free trade and democracy," said Robert Pastor, director of the center for North American Studies at American University in Washington.

Bush said this past week that one way to alleviate terror concerns would be to allow

millions of migrants to work legally in the United States for at least three years and at the same time to crack down on illegal workers.

Latin American leaders responded with cautious optimism.

"It is a demonstration of collaboration, which we appreciate," Fox said Thursday. But he added: "We're going for more." Foreign Secretary Luis Ernesto Derbez indicated México would lobby the U.S. Congress to pass Bush's plan.

Regardless of how it plays out, the mere idea of an immigration agreement provides a big political boost to both Bush and Fox.

Summit organizers said the leaders would attempt to reach consensus on fighting terrorism threats, but Latin American leaders are sure to bring complaints about what some see as heavy-handed U.S. tactics.

Mexican officials recently complained that Washington was pushing for cancellation of airline flights without providing hard evidence of security threats. Brazil reacted to the U.S. decision to fingerprint and photograph foreign visitors by doing the same to U.S. tourists.

New fears that terrorists are using Latin America as a staging ground as well as Bush's migrant proposal and the continuing debate over forming a Free Trade Area of the Americas are likely to overshadow other issues that some governments hope to address at the special summit.

Poverty, slow economic growth and political conflicts that are seen as potential threats to democracy were among the initial catalysts for holding an interim summit, and Latin American leaders have pushed for social issues to remain a top focus.

Brazil has asked that the summit not take up the proposed Free Trade Area of the Americas, and Fox said Friday it wouldn't be on the official agenda. The free trade region is likely to be one of the main topics on the sidelines of the gathering, however.

The United States made its concerns over regional developments clear this past week. It alleged Cuba and Venezuela are working together to oppose pro-U.S. governments, including in Ecuador, Uruguay and possibly Bolivia, which just ousted an elected, pro-U.S. president.

Roger Noriega, a U.S. assistant secretary of state, also voiced concern over Argentina's warming relationship with Cuba, saying the failure of Foreign Minister Rafael Bielsa to meet with Cuban dissidents during a recent visit to Havana was "particularly disappointing." Argentine officials called the comments "impertinent" and "annoying."

On the Net: *Organization of American States:* <http://www.oas.org>

Contreras to run for sheriff as Independent

Last Monday, Danny Contreras announced that he would be running for Lucas County Sheriff as an Independent in the November election.

According to Contreras, "As you know, several months ago, I announced my candidacy to run for the Sheriff of Lucas County in 2004—this announcement was made after a series of unacceptable episodes, acts, and omissions within the current Sheriff's Office. I had already been asked to run for sheriff by numerous friends and deputies and had been preparing for such a campaign."

"I have always been a loyal Democrat but after care considerations and discussions with my supporters I have decided to take the avenue selected by fellow Democrat Commissioner Harry Barlos, who I respect very highly, and run as an Independent in November, as opposed to running in the partisan March primary."

"For that reason, I did not file my petitions by January 2, 2004. I will file them at the appropriate time."

Barlos, a lifelong Democrat, is running as an Independent for re-election to the Board of County Commissioners after his party elected to endorse another candidate. Barlos has been endorsed by the Republican Party for this position.

According to Contreras, "I believe that as an Independent Democrat, my grass roots campaign will be inclusive and that I will be better able to represent the working families of Lucas County."

"Since announcing my candidacy for Sheriff of Lucas County, I have been blessed with the receipt of hundreds of contributors and supporters. I can't thank them enough for their responses. I also want to thank my campaign team and family."

Contreras has had three fundraisers in his quest for sheriff with another \$15 fundraiser scheduled for Wednesday, February 18, from 5:00 to 8:00PM, at Sommerset Hall, 2458 Tremainsville Road in Toledo. This fundraiser includes a Chicken Paprika dinner.

LATINO ALUMNI AFFILIATE TO HOLD ELECTION OF OFFICERS

The University of Toledo Latino Alumni Affiliate will be hosting an after-holiday gathering on

**Saturday, January 17, 2004,
beginning at 10 a.m.**

in the Driscoll Alumni Center, at the University of Toledo.

Forty-five alumni attended the first gathering several months ago. Membership and nominations/elections of officers will be taken. Discussions will also take place regarding future activities and directions of the affiliate. Light refreshments will be served.

All alumni are welcome.

3 Day Tax Refunds

As Advertised On Radio, Newspapers and TV

Introductory Offer

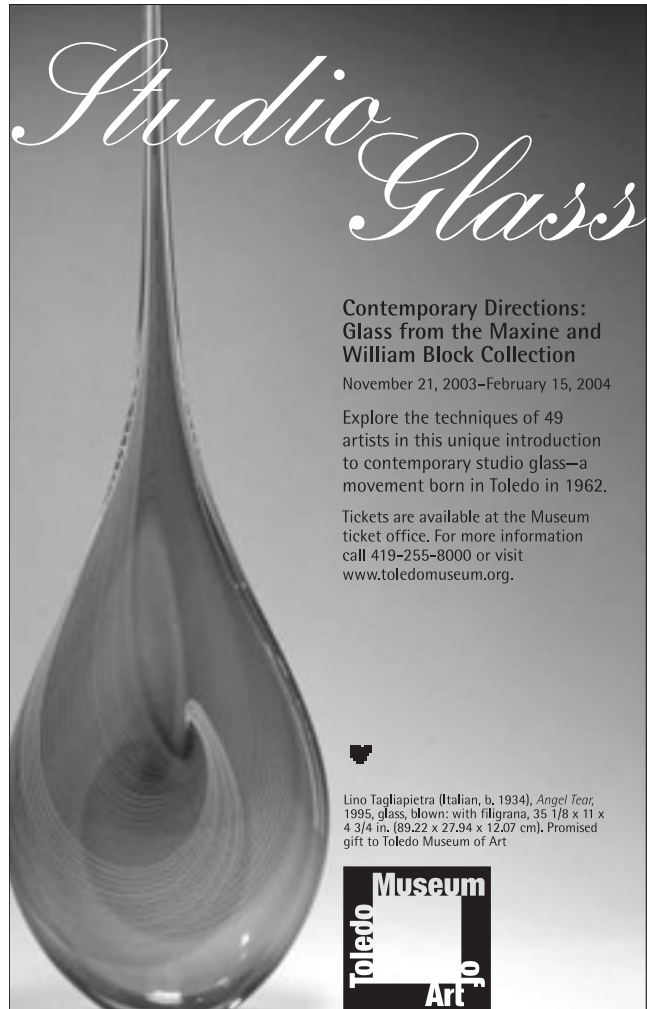
**\$15 Off Any Standard
Tax Preparation Service**

Only With This Coupon.
Get your refund money now.
When we prepare your taxes.

Monroe St.
1-475
3621 Secor
Liberty Tax Bldg

TAX CENTER OF TOLEDO

(419) 475-5624 (419) 917-1497 Decades of Experience
3621 Secor Road, Just South of I-475 Super Fast 72 Hour Refunds



Studio Glass

**Contemporary Directions:
Glass from the Maxine and
William Block Collection**

November 21, 2003–February 15, 2004

Explore the techniques of 49 artists in this unique introduction to contemporary studio glass—a movement born in Toledo in 1962.

Tickets are available at the Museum ticket office. For more information call 419-255-8000 or visit www.toledomuseum.org.

Lino Tagliapietra (Italian, b.1934), *Angel Tear*, 1995, glass, blown; with filigrana, 35 1/8 x 11 x 4 3/4 in. (89.22 x 27.94 x 12.07 cm). Promised gift to Toledo Museum of Art

Toledo Museum Art

Breves

(Continued from Page 1)

la propuesta del presidente George W. Bush de facilitar la entrada de extranjeros para trabajar en Estados Unidos genere más competencia para los ya pocos empleos existentes.

«Sólo queremos un empleo que pague bien», manifestó Guadalupe, esposa de Muñiz mientras la pareja regresaba desde El Paso a Juárez, del otro lado del Río Grande.

De acuerdo con la propuesta de Bush, los trabajadores extranjeros pueden solicitar un estatus legal para un período de tres años si tienen empleos en Estados Unidos. Pueden viajar desde y hacia el territorio estadounidense y posiblemente trabajar por períodos adicionales de tres años.

Bush sostiene que las nuevas normas

fortalecerán la economía, protegerán los derechos de los trabajadores ilegales, y aportarán seguridad al país al aportar un panorama más claro de quién cruza la frontera.

Entre ocho y diez millones de inmigrantes indocumentados viven en Estados Unidos, probablemente la mitad de ellos oriundos de México.

Wayne Cornelius, director del Centro de Estudios de Inmigración de la Universidad de California en San Diego, dijo que el programa deberá brindar incentivos para que los trabajadores participen.

«El sistema actual, informal e ilegal, en que amigos y familiares arreglan ofertas de empleos para que vengan sus parientes desde el exterior, funciona de una manera muy eficiente y para el beneficio de ambos, los trabajadores y los empleadores», sostuvo Cornelius. «¿Qué es lo que les aporta el nuevo sistema?».

Some of Bush's election-year proposals alarm conservatives; no big push for passage seen—An AP News Analysis

By TOM RAUM
Associated Press Writer

WASHINGTON (AP): President Bush is grabbing headlines with ambitious proposals to send "Americans" to the moon and Mars and to revamp immigration policy. But his election-year agenda is costly and controversial, alarming some of his conservative supporters who wonder how a nation with record budget deficits and an expensive war on terrorism will find the money.

The disclosure that Bush will call this week for establishing a permanent moon outpost and for later sending astronauts to Mars drew skeptical responses Friday from Democratic presidential candidates and from budget hawks of both parties.

Few in Washington expect the White House to expand much political capital in pushing for the new measures.

"The one real blemish on the president's record with fiscal conservatives has been the out-of-control budget," said Stephen Moore, president of the conservative Club for Growth. "At a time of gigantic government deficit spending, we ought to think about whether this is the highest priority right now."

Said presidential hopeful Sen. Joe Lieberman, D-Conn: "George Bush must be from another planet if he thinks that, with his fiscal priorities, we can get there and at the same time make America stronger."

For the skeptics, there may be solace in the knowledge that Bush's lofty new space goals are not likely to receive congressional blessings anytime soon.

Nor is it likely that his immigration plan, which would let millions of foreign guest workers enter the United States if jobs await them, will make much headway this year in the GOP-led Congress. Bush's advisers saw the proposal as a way to capture Latino votes, but conservatives say it

amounts to granting amnesty to lawbreakers.

Both initiatives came as Bush sought ways to dress up his re-election bid with grand themes—and to present a contrast to disorganized Democrats battling among themselves.

But even Bush supporters in Congress questioned the potential costs.

The cost of a Mars mission has been informally put at nearly \$1 trillion.

"They want to send the red ink to the red planet," said Thomas Kahn, Democratic staff director of the

House Budget Committee, suggesting the proposal shows Bush is not serious about curbing deficits.

The space initiative follows enactment last month of Bush's \$400 billion, 10-year proposal for a Medicare prescription drug benefit.

"Where is the tax increase to pay for it?" Democratic presidential candidate Howard Dean asked at a campaign stop in New Hampshire. "We already have a half trillion dollar deficit. It is not worth bankrupting the country if that's what's going to happen."

YARK CHRYSLER

BMW
Ford
Jeep
Chrysler
Mitsubishi
Nissan
Oldsmobile
Pontiac-GMC
Porsche
Subaru

John (JJ) Flores
New & Used Car Sales

419-473-1521 ext. 14 • Fax: 419-473-0713
4757 Monroe St. • Toledo, Ohio 43623
www.yarkauto.com • jflores@yarkauto.com

Lourdes College

Looking for the perfect fit to unlock your future?



We fit your life.

Lourdes College offers degrees in business, education, nursing and the liberal arts — plus master's of education and organizational leadership.

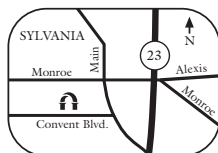
Lourdes students are unique — they appreciate the value of a **high quality** college education.

- Expert faculty
- Easy registration
- Easy access to your advisor
- Most classes meet once a week

We can provide financial aid tailored to meet your individual needs.

Register Now
Classes begin January 20

Extended Admissions and Financial Aid office hours
January 5 - January 24
Mon. - Thurs. 9 a.m. - 8 p.m.
Fri. 9 a.m. - 5 p.m., Sat. 9 a.m. - 1 p.m.



Convent Boulevard in Sylvania off Main Street south of Monroe Street



Admissions 419-885-5291 or 1-800-878-3210, ext. 1299
www.lourdes.edu

Tuesday, March 2, 2004

✓ Experienced
✓ Sincere
✓ Honorable
✓ Visionary

Vote
JUAN MOLINA CRESPO
Lorain County Commissioner

Paid for by the Campaign to Nominatate Juan Molina Crespo for Lorain County Commissioner, Generosa López-Molina, Treasurer, 746 Abbe Road North, Elyria, Ohio 44035 • (440) 365-4086 • VoteMolinaCrespo@alltel.net

2nd Annual Latino Scholarship Day
with the Toledo Mud Hens

July 18, 2004

Sponsored by La Prensa and the SAO

"Let Us Help You Out"

Eric Hill - Owner

Blue Collar Bonding
"Your word is our bond."
419-327-BOND
419-215-8741
886-770-2279
Call Toll Free 24 Hrs. 886-450-2663
Employees Educated & Licensed by Department of Insurance
Fast Professional Service
1709 Speilbusch Ave. * Toledo



Mexican Restaurant Alta Cocina Mexicana

For the finest in Mexican cuisine: Entradas (Appetizers), Ensaladas (Salads), A La Carte, Cenas (Dinners), y Bebidas (Drinks). Try our margaritas and domestic and imported beers.

For our health conscious patrons: The food at Luchita's is prepared with 100% vegetable oil. No lard or animal fat is used.

Hours/Horas: Mon-Thur, 11:30AM-10:00PM; Fri, 11:30AM-11:00PM; Sat, 4:00PM-11:00PM; Sun, 4:00PM-9:00PM

Luchita's
1134 N. Abbe Rd.
Elyria OH 44035
Tel: 440-365-0094

**Carry-Out &
Delivery Available**
Fax us your orders
Fax: 440-365-0223



A & E

**24 HR
TOWING**
419.461.1949



TAQUERIA JALISCO

Mexican Restaurant
Authentic Mexican Food

Open 7 days • 9:00AM-10:00PM
1244 Broadway, Toledo • 419-244-4601 • Fax: 244-4602

RAC Rent-A-Center

Se Habla Español

Rodney Rodríguez
Rentals at their best
at Southland Plaza

We have moved next to Big Lots

Rent-A-Center
3418 Glendale
Southland
Shopping Center
Toledo, OH 43614
Phone:
419-382-8585

Fax: 419-382-0473

H.D. Charlys Family Restaurant

Join us for a delicious Mexican-style breakfast. Jumbo burritos, taco salads, y más. Full breakfast, lunch, & dinner menu. American and Greek cuisine.

H.D. Charlys
3312 Glendale Ave.
Toledo OH 43612

419-382-1115
fax: 381-1040

Between Byrne Rd. & MCO

Bring this AD and get 20% off your dinner!

Me Hacienda

Authentic Mexican Restaurant



"Authentic recipes and ingredients for a truly AUTHENTIC experience!"

3302 Glanzmen Road
Toledo, OH 43614
Tel: (419) 380-0411
Fax: (419) 380-8110

Hours:

Sun-Thurs: 11:00AM to 10:00PM
Fri-Sat: 11:00AM to 11:00PM
Bar Open to 12PM Fri-Sat!



Lunch Specials
\$3.75

Every Day 11:00 AM - 3:00 PM

Every day is a happy day at Me Hacienda Restaurant!
Happy Hour 2PM to 7PM
Margaritas only \$1.49
Imported Beer \$2.00
Domestic Beer \$1.49



EL VAQUERO



MEXICAN RESTAURANT Authentic Mexican Food



All Mexican Beer
\$2.50

**50% OFF
Lunch & Dinner**

Buy 1 Lunch or Dinner at Regular Price and Get the 2nd* Half Off
*Of Equal or Lesser Value
El Vaquero Must Present Coupon
Not valid with other offers or coupons. Expires 1-17-04

~Toledo~

3302 Secor Rd.
419-536-0471

~Perrysburg~

26611 Dixie Hwy.
419-872-1230

HOURS

Monday - Thursday

11 am - 10 pm

Friday

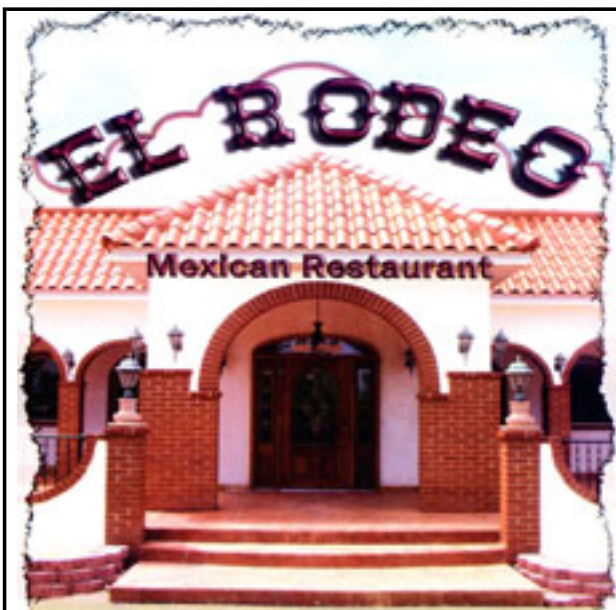
11 am - 10:30 pm

Saturday

12 Noon - 10:30 pm

Sunday

12 Noon - 9:30 pm



Live Mariachi Music February 3rd and 4th

WEDNESDAY: Children's Menu is FREE
(Served to children under 10 years of age)
6 Pack Coronitas \$6.25

DRINK SPECIALS:
SUNDAY: AMERICAN BEER, \$1.49; IMPORTED BEER \$2.00
LUNCH SPECIALS: MON-TUES, BUY ANY LUNCH AT \$3.99
(fajitas and carnitas not included)
HAPPY HOUR: Orange, Peach, Raspberry MARGARITAS \$2.99
(glass size is 12 oz., from 2PM to 5PM)

El Rodeo, 5125 Monroe Street, Toledo, Ohio 43623. 419-843-5558



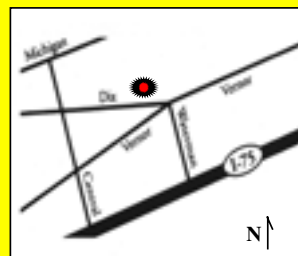
**THE MEXICAN COMMUNITY
IS GROWING. TRY ONE
OF THE BEST NEW
RESTAURANTS!**



Best of Detroit 2002-2003

**OPEN: Sunday-Thursday 9AM - 11PM
Friday-Saturday 9AM - 12 Midnight**

**7278 Dix. • Detroit, MI 48209
(313) 841-3315 • Fax # (313) 841-3015**



From I-94
Exit #212A Livernois
Take Livernois south to
W. Vernor west (right) stay to
the right merge onto DIX.
Mi Pueblo is on the right!

From I-75
Exit #46 Livernois -
Take Dragoon West to W. Vernor west
(left) stay to the right merge onto DIX.
Mi Pueblo is on the right!

TAQUERÍA "MI TIERRA" MEXICAN RESTAURANT

- Pollo
- pastor
- cabeza
- carnitas
- higado
- lengua
- asada
- tripas
- chorizo
- lomo
- chorizo con huevo
- buche
- carne molida
- milanes de res y pollo
- tacos
- burritos
- enchiladas
- quesadillas
- chimichangas
- pozole
- carnes a la parrilla
- birria
- tamales
- menudo y mole
- carne en su jugo
- especialidad de comida de mar
- tortas
- tortas ahogadas
- hamburguesas
- Milanesa
- Especialidad en comida mexicana
- Variedad de platillos
- Caldo de Mariscos
- Caldo de res

LONCHE ESPECIAL
3 Tacos con Arroz y Frijoles
de lunes a viernes
de 10:00AM a 1:00PM
En Maiz.....\$4.50 En Harina...\$5.50
Duesdpues de la 1:00PM

**¡LA MEJOR EN
COMIDA
MEXICANA!**

¡Bienvenidos a Taquería "Mi Tierra"!

**Abierto lunes-jueves de 10AM a 10PM
Abierto viernes-domingo 10AM a 11PM
1310 Oakwood & Schaefer**

313.551.2783

**2 LIGHTS WEST of I-75, Exit 43 [Schaefer
Road]. Forty minute drive from Toledo.
ENORME PARQUEADERO PARA LOS TRAILEROS
SEMI-TRUCK PARKING AVAILABLE**



*Are you currently enrolled in
another Medicaid HMO instead
of Paramount Advantage?*

- Do you want access to:
- Hundreds of doctors
 - The Toledo Hospital
 - Toledo Children's Hospital on the campus of The Toledo Hospital
 - Transportation assistance for all medical appointments

If so, now is the time for Covered Families and Children Medicaid consumers, including Healthy Start and Healthy Family, to switch to Paramount Advantage.

For more information about Paramount Advantage, call 419-887-2550, or for enrollment information, call the Selection Service Center at 1-800-605-3040.



Member of
**PROMEDICA
HEALTH SYSTEM**

© 2004 Paramount Care, Inc.



Página para Los Niños

Sopa de letras

by Carla Soto

Encuentra:

	M	F	E	T	O	S	T	A	D	A	S	M	D	M	E	P
COMIDAS	Q	P	H	A	S	F	R	A	S	A	T	I	J	A	F	M
ENCHILADAS	E	O	C	F	C	T	B	M	J	P	R	O	E	R	R	I
TACOS	D	Z	I	S	A	E	R	A	V	E	C	F	G	C	D	O
BURRITOS	E	O	V	E	N	C	H	I	L	A	D	A	S	O	F	T
POZOLE	F	L	E	M	D	F	E	R	T	J	D	V	F	M	S	O
MOLE	S	E	C	O	S	E	P	O	S	Y	I	B	X	I	A	R
REFRESCOS	L	R	Q	G	S	K	L	W	R	F	E	G	S	D	U	T
MENUDO	G	O	R	D	I	T	A	S	B	A	X	O	T	A	R	A
FAJITAS	U	M	B	T	B	B	R	U	R	S	C	R	S	S	O	S
SOPE	S	A	T	I	N	R	A	C	O	A	D	F	A	C	D	R
GORDITAS	L	R	L	U	T	M	F	C	T	A	G	A	U	N	U	A
QUESADILLAS	E	O	E	M	E	D	S	M	Z	W	A	S	G	B	N	T
CEVICHE	M	B	L	O	A	E	J	E	B	R	Q	M	A	D	E	W
TOSTADAS	D	S	O	S	R	B	P	C	T	E	S	E	N	A	M	E
TORTAS	F	C	M	F	E	S	O	T	I	R	R	U	B	G	E	R
CARNITAS	Z	X	E	P	A	E	F	D	P	S	E	M	R	E	H	S
AGUAS	T	R	A	Q	U	E	S	A	D	I	L	L	A	S	X	Q

Adivinanzas

1. Camina, no habla y la dejan pasear.
[La carta]
2. Tan grande como el pino pero pesa menos que un pepino.
[El humo]
3. Que es un puntito Negro con un puntito blanco?
[Dos hormigas casandose]
4. Cual es el animal que da vueltas despues de muerto?
[El pollo]
5. Chiquito comoun ratón pero cuida la casa como un león.
[El candado]
6. Voy al Mercado y es la mas bella. Voy ala casa y lloro con ella.
[La cebolla]
7. Que pesa más? Un kilo de arroz o un kilo de metal?
[Los do pesan lo mismo]
8. Libro de poco tamaño tiene doce hojas y se lee todo el año.
[El Calendario]
9. Bonita planta que gira y gira buscando el sol.
[El girasol]
10. Con la nieve se hace y con la nieve se desace.
[Un muñeco de nieve]
11. No se huele, no se saborea, no se toca pero se rompe al hablar.
[El silencio]
12. No soy el sol. No soy el fuego pero la casa caliente.
[El calor]



Prospero Año Nuevo 2004

ATTENTIONKIDS:

Color this drawing and mail in to La Prensa, 616 Adams Street, Toledo OH 43604, attn: Rico, by January 20, 2004. First prize is \$25, Second prize is \$10, and Third Prize is \$5. You must be under 14 years of age to enter. The drawings will not be returned. The decision of the judges is final. Place your name, school, and age on the back of the entry along with a mailing address and telephone number. Good Luck!

ATENCIÓN NIÑOS Y NIÑAS:

Coloréa este dibujo y envíalo a La Prensa, dirección: 616 Adams Street, Toledo, OH. 43604. Atención Rico. Deberás mandárlo antes del 3 de enero, 2004.

El primer premio se ganará \$25 dólares, el Segundo \$10 y el tercero \$5.

Para participar, tienes que ser menor de 14 años. Los dibujos no se regresarán y la decisión de los jueces sera definitiva. No olvides anotar tú nombre, teléfono, escuela y edad, al reverso del dibujo.

¡¡MUCHASUERTE!!

Some Latinos who joined statewide boycott lost their jobs

By **DEBORAH KONG**
AP Minority Issues Writer

SAN JOSE, Calif. (AP): A chef at a Mexican restaurant, Alvaro Tejeda, skipped work Dec. 12—*El Día de La Virgen de Guadalupe*—to protest the repeal of a law allowing undocumented immigrants to apply for driver's licenses.

Tejeda expected he might receive a warning, or get demoted. Instead, he says, he was fired the next day.

Advocates say they've heard from dozens of workers like Tejeda who claim they lost their jobs because they missed work to join the one-day economic strike. Though it's been tough getting by without a job, many who were fired say they believe the boycott was a success, and some are hoping to join similar actions planned for May and December.

"The more we are, the more we'll be able to make ourselves be heard," said Tejeda, a 23-year-old, undocumented Mexican immigrant who lives in San José. "We have to support each other."

Tejeda's former employer, El Torito Restaurant, issued a statement saying employees were terminated because they violated a company attendance policy. Tejeda says he told his supervisor ahead of time he might observe the boycott.

It's unclear how many people participated overall; organizers estimate tens of

thousands joined throughout the state.

Salvador Sandoval, a founder of Latino Focus in Redwood City, said his group has received about 150 phone calls from people who lost their jobs after the strike. Latino organizations have held community workshops to help people find new jobs and get training and legal help, said Sandoval who has spoken at five such meetings.

If their employer has a leave policy, employees cannot be denied a day off from work because they plan to engage in political activities, said Tomás Margain, a San Francisco attorney who spoke at one of the workshops.

But most workers he talked to didn't ask for, or were denied, time off that day and may have little recourse, he said. Some mistakenly believed their employer supported the boycott, while others thought they were secure because so many coworkers were missing work. Some just decided to take a risk.

Organizers of the boycott say they have been trying to help workers get their jobs back. In Northern California, activists heard from more than 400 people who lost their jobs, and all but 30 were reinstated after advocates spoke with their employers, said Nativio López, president of the Mexican American Political Asso-

ciation. In Southern California, the group has heard from about 20 employees; half got their jobs back, he said.

"With the literally tens of thousands of workers that participated, it's a minute number of people," López said. "With every social movement, there's always a byproduct of direct action."

The economic strike underlined the importance of immigration issues in this state, where one in four residents is foreign-born. Critics have said allowing illegal immigrants to get driver's license is "a free pass" that could allow terrorists and other criminals into the state.

Though Gov. Arnold Schwarzenegger signed legislation repealing the driver's license law, he has indicated he is willing to consider a similar bill if it had more security safeguards.

Tejeda, who has lived in the United States for eight years, said police have impounded his car four times after finding he had no driver's license and no insurance. Each time, he had to pay about \$800 to get his car back and \$600 in fines.

"There are a lot of times we have to take our child to the doctor. Sometimes we live far away from our jobs. At night sometimes there are no buses. We have to drive," Tejeda said. With driver's licenses "the government would have a better eye on us."

Undocumented immigrants weren't the only ones in the protest.

"It's important to show those people that do not have documents that the rest of us are there supporting them," said Gustavo Torres, who skipped work at a window manufacturing plant in Hollister, a city about 90 miles south of San Francisco.

He was one of about 30 workers who joined the strike after a supervisor told them to "get together" and "support your cause," Torres said. "We had the feeling he supported us."

Instead, many were fired, he said. The company did not return calls from The Associated Press.

Activists will advise people to ask for a day off well ahead of the next strike, said Isabel Villavicencio, an organizer with San Jose-based Community Volunteers. They're also compiling a list of activities—not buying grocery or gas, for example—that people can choose from, without risking their jobs, Sandoval said.

Though she lost her job at a fast food restaurant after the strike, Nicolasa Chacon of Menlo Park said she's determined to join the next action.

"I will tell our people to gain courage and participate in the boycott," she said. "We have to take the risk."

Fox acoge plan de migración de Bush

Por **JOHN RICE**

MEXICO (AP): El presidente Vicente Fox celebró el jueves la reforma de inmigración propuesta por su colega estadounidense George W. Bush y se la atribuyó como un logro de su gobierno.

Pero Fox y otros funcionarios mexicanos indicaron que la nueva propuesta estadounidense no cumple con todas sus expectativas.

«Vamos por más, vamos por más», dijo Fox a la prensa durante una visita que realizó a un refugio para niños de la calle.

Fox manifestó que la propuesta revelada el miércoles por Bush «es un gran paso adelante, es un logro de las gestiones que hemos venido haciendo estos tres años» desde que asumió en el poder en el 2000.

«Va a permitir que millones de mexicanos que están allá, indocumentados y con problemas, puedan hacer su trabajo con plena legalidad, con pleno

respeto a sus derechos laborales, humanos», agregó.

El miércoles, el canciller mexicano Luis Ernesto Derbez dijo que el plan de Bush «es el fin del principio, pero no es el principio del fin» del debate de inmigración.

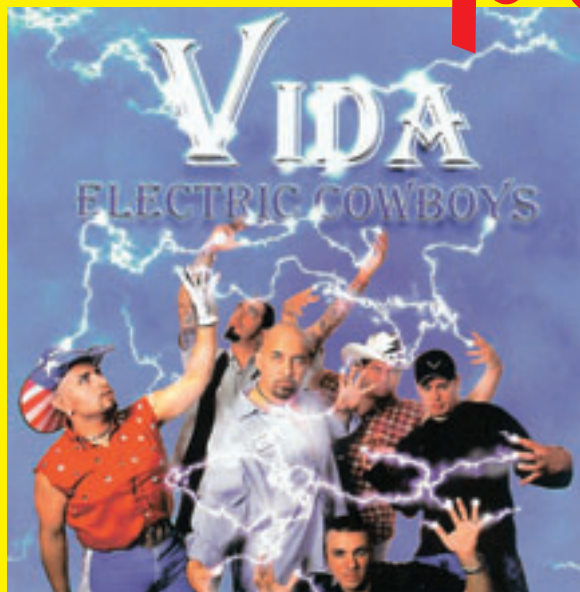
Durante su discurso del jueves, Fox expresó que la propuesta norteamericana «es la respuesta al esfuerzo y al trabajo que como gobierno hemos realizado para defender los derechos humanos, los derechos laborales, los derechos ciudadanos de nuestros compatriotas que viven y trabajan en el vecino país».

El programa de Bush busca crear un programa de empleo temporario para inmigrantes ilegales que viven en Estados Unidos y trabajadores no calificados que residen en otros países pero han recibido una oferta de trabajo en el territorio estadounidense.

Los inmigrantes podrán obtener una visa de trabajo de tres años, pero Bush dijo que no recibirán una consideración especial para la residencia permanente o la ciudadanía.

The **Latino Student Union** of the University of Toledo
presents

Grupo Vida



March/marzo 6, 2004
El sábado

At the UT Student Union

Support the students of LSU!
Don't miss this important baile!

STAY TUNED
for further details!

Bailes y La Música

By Rico

OHIO:
Toledo:
Club Dreamers, 319 Superior Street; salsa, merengue, bachata, cumbia, & reggae every Saturday, 9:00PM to 2:30AM; DJ Joel Vilchez; \$5 cover; ladies get a free margarita when coming in; free salsa lessons 9:00-10:00PM; 419.699.3269.

Club Mystique, 3122 Airport Hwy (The Atrium), salsa, merengue, & hip hop; Thurs is Ladies Night with DJ Tony Rios; Friday, DJ Tony Rios, Sat DJ Tony Rios, \$3 cover after 10:00PM. 419.704.5108.
Las Palmas Nightclub, 3247 Stickney Ave; Live bands most Saturdays; Now under new management, the Flores family; call 419.726.8469.

The Connection, 3126 Lagrange St., live Tejano bands every Fri. & Sat, 419.242.2924.

Sylvania:
Club Frogtown, 3535 N. Holland Sylvania Rd; DJ Dimas every Sat., 10PM-2AM; \$3 cover after 10PM for men; salsa, merengue, bachata; 419.787.3702.

MICHIGAN:
Detroit:
Detour Lounge, 1824 Springwells Street; every Friday night; *Baile Cumbia*; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.

Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Saturday entertainment; 313.995.4938.

Los Galanes, 3362 Bagley St., every Friday and Saturday, Latino music; 313.554.4444.

Luna Pier: *Luna Pier Ballroom*; most Saturday nights; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

Pontiac: *HEAT*, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

Royal Oak: Thurs; *Sky Club*, 401 S. Lafayette; doors open at 8 p.m. with free dance lessons at 8:15 p.m.; 21 and over; proper attire; 586.254.0560.

Utica: *Argentine Tango Detroit*, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

Ypsilanti:
Club Towering, Sat. is salsa & merengue with DJ Miguel, 10PM-2AM.

Club Metro, 2275 Ellsworth Street; Sun. is Mexican night with DJ Miguel, 10PM-2AM. 734.434.0800.

Have entertainment?
 Call Rico at: 419.870.6565.

Spanish Church Services:

Evangelical Assemblies of God
 705 Lodge
 Toledo, Ohio 43609
 Pastor Moses Rodriguez
 Miér., 7:00 p.m.
 Dom., 11:00 a.m.
 419-385-6418

First Spanish Church of God
 1331 E. Broadway
 Toledo, Ohio 43605
 Dom., 10:00 a.m. & 5:00 p.m.
 Miér. & Vier., 7:00 p.m.
 Sab., 6:00 p.m.
 419-693-5895

Iglesia Bautista El Buen Pastor
 521 Spencer Road
 Toledo, Ohio 43609
 Rev. Dr. Alberto Martínez
 Miér., 6:00 p.m.
 Sab., 6:00 p.m.
 Dom., 10:15 a.m., 11:20 a.m., 6:00 p.m.
 419-381-2648

La Primera Iglesia Bautista
 628 Elm Street
 corner of Elm & Erie
 Toledo, Ohio 43604
 Pastor Titular: J. Truett Flogel
 Pastor Asociado: Jesus Segovia
 Escuela dominical: 10:00 a.m.
 Culto de adoración: 11:00 a.m.
 Los cultos son bi-lingual
 419-241-1546

SS. Peter & Paul
 728 Guadalupe Street
 Toledo, Ohio 43609
 Fr. Richard Notter
 Dom., 12:00 p.m.
 419-241-5822

Primera Iglesia Hispana de Monroe
 Alianza Cristiana y Misionera
 Pastor Jesse Morales
 317 E. Front St.
 Monroe, Michigan 48161
 Dom., 1:30 p.m.
 Mar. & Jue., 7:00 p.m.
 734-848-4271

Primera Iglesia Bautista Hispana
 3495 Livernois Street
 Detroit, Michigan 48210
 Pastor Titular: Carlos Liese
 Pastor Asociado: Eli Garza
 Estudio Bíblico: Miér., 7:00 p.m.
 Escuela Dominical: 10:00 a.m.
 Culto de Adoración: Dom., 11:00 a.m.
 313-894-7755

Nueva Creación United Methodist Church
 270 Waterman St. Detroit MI
 Services: Juev. at 7:00 p.m. & Dom. at 5:30 p.m.

Editor's Note:
 Churches desiring to be included in this directory should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or fax to 1-309-214-4165.

Spanglish Radio Programs

LatinoMix
 WCWA1230AM
 with
Nayeli, Tony Rios, and Rico Pico
 Toledo, OH
 domingo, 8 p.m. to 10 p.m.
 419-241-1944

BGU 88.1 FM,
La Unica with Freddie G, Andres, Maribel, & Geraldo
 Bowling Green, OH
 domingo, 9 a.m. to 2 p.m.
 419-372-2826

WFOB 1430 AM with Freddy G
 Fostoria, sábado, 4-6 p.m. & con **Sylvester Duran**
 Domingo, 8:30 to 10 a.m.

WLFC 88.3 FM
 Findlay, OH
 viernes, 6 to 9 p.m.

WLEN 103.9 FM
 Adrian, MI
 domingo, 1 to 4:30 p.m.

WGTE 95.3 FM with Lady Di
 Adrian, MI
 domingo, 3 to 8 p.m.

WKMK 1440 AM La Explosiva "La que se escribe con rojo" con Batman y Paquita de la Vernor
 Detroit, MI
 lunes a sab., 3 p.m. to 6 p.m.
 lunes a viernes, 5 a.m. to 7 a.m.

WCAR 1090 AM
 Detroit, MI
 sábado, noon to 5 p.m.
 dom., noon to 4 p.m.

WDTR 90.9 FM Caribe Serenade
 Detroit, MI
 Ozzie Rivera
 sábado 6:30 to 8:30 p.m.

1160 AM La K Onda
 Detroit, MI
 Luis Hernández
 cada día 6:00 to 8:00 p.m.

LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

March 6, The Latino Student Union's annual scholarship baile; the University of Toledo Student Union; entertainment by Grupo Vida of San Antonio, Texas plus area talent.

April 17-18, auditions for West Side Story; St. Mary's School Hall, 7th & Reid Ave., Lorain; 440-233-5072.

Any listings? Contact Rico at 419-870-6565 or 313-729-4435. Also, always call ahead before going to any event in case of last minute time changes.

Obituaries

MATILDE ORTIZ GRACIA

Matilde Ortiz Garcia, 71, of Lorain, died Thursday at Community Health Partners West in Lorain after a brief illness. Born in Guayama, Puerto Rico, she moved to Lorain in 1950.

Mrs. Garcia was a member of Church of God, House of Refuge, of Lorain. Survivors include her husband of 51 years, Miguel Garcia; sons Miguel A., Freddie, Harry and Thomas, all of Lorain; daughters Eileen Garcia Brooks, Frances Garcia and Lori Sanchez, all of Lorain; 13 grandchildren; four great-grandchildren; sisters Tomasita Torres, Emma Garcia and Carmen Rivera, all of Puerto Rico, and Teresa Solis of New Haven, Conn.; brothers Jesus Ortiz and Benito O. Rivera, both of Lorain; and several nieces and nephews. She was preceded in death by sons Abraham and Abel.

TEREZA YAMILET PALACIOS

Tereza Yamilet Palacios, age 50, passed away suddenly January 2, 2004, at her residence. She was born October 16, 1953, in Nicaragua.

She is survived by her sons, Wilberto (Kimberly) Mendoza, Orlando (Sanjuanita) Mendoza; daughters, Janet Isabel Aburto, Augusto Cesar Aburto, Margot Yamilet Aburto; grandchildren, Donna, Stephanie, Wilberto, and Rebecca Mendoza, and her parents, Mercedes and Leopoldo Alvarez.

GUADALUPE PEÑA

Guadalupe Peña, age 80, passed away Thursday, January 8, 2004, in Arbors of Oregon Nursing Center, Oregon, Ohio. She was born December 11, 1923, to Frank and Adelea (Montaiz) Yglesias in San Antonio, TX. Before moving to Toledo, Guadalupe was a resident of Ft. Wayne, IN, for 40 years. She enjoyed sewing, baking and singing at her church. Guadalupe cherished the time spent with family and friends.

In addition to her parents, Guadalupe was preceded in death by her husband, Metodio Peña; brothers, Manuel and Frank Jr. Yglesias, and sister, Janis Yglesias. She is survived by her loving children, Guadalupe (John) Urbina, Deloris (Santos) Urbina, Elizabeth (Enrique) Vasquez and David (Petra) Peña; sisters, Rose Samudio and Lucy Atkins; brothers, John and Ralph Yglesias; 21 grandchildren and 22 great-grandchildren.

Instructional Technology Coordinator

WGTE Public Broadcasting, a leading developer and provider of K-12 educational services, seeks a creative and technologically proficient leader for our educational technology services department. With a keen understanding of both educational theory/practice and their convergence with web-based technology in the classroom, you will assist in providing a technology/educational vision to create and implement a host of learning services that include on-line teacher professional development training and web-based classroom services, among others. Candidates must possess a Bachelor's in Education or a Master's in Educational Technology or Technology Endorsement preferred. Knowledge of current and emerging technologies and trends in education, previous teaching experience, and experience in writing and securing grants is preferred. Send your letter and resumé to: Human Resources, P.O. Box 30, Toledo, OH 43614. EOE/AA/ADA

FOR THE BEST TAMALES IN TOWN!
 Hot, mild, or the Plain Jane for los niños.
 Call Rubén Ramos at (419) 255-5007

EL BARBER SHOP DE CHUBBY
 416 BROADWAY ST. TOLEDO, OH 43409 (419) 244-4411

 HOURS: Tuesday thru Saturday 9:00 a.m. - 6:00 p.m. NO APPOINTMENT NECESSARY
 ROBERT MARTINEZ LICENSED BARBER

AVON
 Need extra money for the Holidays?
 It takes just \$10 to start your own Avon business. Call Sanya 419-242-4416 or email me at san yaratajczak@avon.net Se habla Español

Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, & Mary Kay también!
 419-704-2773

HERBALIFE 100%
 Pierda hasta 20 libras en poco tiempo con nuestras opciones, pierda peso con resultados permanentes. Oportunidades de trabajo.
 Llame a Laura: 313.550.4931

STAY TUNED to UT's LSU's Scholarship Baile on Saturday, March 6, 2004

A.S. Towing Service
 Service 24 hours a day

Latinos Towing Service
 Hablamos español
 Alejandro Salcido 313-894-2633 cell 313-585-6475
 Avelino 313-333-1680 5010 North Campbell Detroit MI 48210

LIMPIADORES

Limpiadores para trabajar de noche para tiempo completo y medio tiempo \$6.50-\$8.00 por hora, preferentemente un supervisor con mas experiencia, pero nosotros enseñamos. Por favor llame 866-269-6026.



Priority Plumbing
P.O. Box 6467
Full Plumbing Service, Repair, Remodeling and New Construction
Residential/Commercial
Drain & Sewer Specialist, DDC Certified w/ Columbia Gas
(419) 466-3738
Email: priorityplumbing@aol.com
David Hernandez



Auto Ameristar
of Lincoln Park
AUTO GLASS & ACCESSORIES
(313) 382-6161
2366 Dix Highway
Lincoln Park, MI 48146
Fax: (313) 382-8933

CORTEZ AUTOMOTIVE, INC.
Automobile Repair - Foreign & Domestic
Auto Glass and Tinting
Bumping and Painting - Insurance Work
7601 Dix Ave.
(Near Central)
Detroit, MI 48209
Phone/Fax (313) 842-1660 *Hablamos Español*




"El Mexicano"
Used Auto Parts
• Used Auto Parts • Major & Minor Repairs
• Collision Shop • Towing • Free Estimates
FABIAN AGUILAR Tel: (313) 297-6930
303 S. Dix (near bridge) or (313) 297-7852
Detroit MI 48217 Fax: (313) 297-7022
Cell: (313) 585-6329

MATTRESS CITY & MORE
JORGE GONZALEZ
1940 AIRPORT HWY., TOLEDO, OH 43609
419.382.7278 FAX 419.382.7306



Dispatcher On Duty 24/7
SILVER CAB OF OHIO, INC.
We Serve Toledo & Surrounding Area
Call 419-690-3700
We accept VISA and Mastercard
Handicap Accessible
Package Deliveries
Adrian Garcia **Doris M. Garcia**

Rambo's Sports Bar & Grill
Saturdays are Salsa Nights, 201 Knapp.
Meal: Buy 1, Get second at 50% off!
with this coupon!
Exp. 1-30-04 **419.241.2358**

Place your ad in LaPrensa.
Call
(419) 242-7744 or
(313) 729-4435
For details visit our website at
laprensatoledo.com

Earn Extra Income
\$500-\$2,000 weekly.
Join the fastest growing industry in America, ecommerce. For more information send a self-addressed, stamped envelope to: **eSource**, P.O. Box 680610, Miami, FL 33168.


Register to vote for the 2004 elections!

IMMIGRATION
ABOGADA SVETLANA SCHREIBER
Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos Español
ASYLUM-DEPORTATION-VISAS-FAMILY-BUSINESS
CONSULTA GRATIS - FREE CONSULTATION
1370 Ontario St. #1229 Cleveland, Ohio 44113 (216) 421-7292
WWW.IMMIGRATION-GREENCARD.COM 1-866-363-9388

Arnoldo's Cantina & Restaurante
Authentic Mexican Food
4725 Woodville Road
Northwood, OH (419) 698-7655
Tues - Sat 11:00 a.m. - 10:30 p.m.
Closed Sunday and Monday
Carry Out Available

Janie's Taco Express
• Tacos • Carnitas • Barbacoa • Tripas
• Lengua • Pop • Good prices • Bistec
We do catering with our mobile unit
419-350-4777
We do festivals, & La Herradura, 932 Emerald St., cada sábado a 3:00-9:00PM, y domingo, a 11:00AM-4:00PM

Jeffrey C. Zilba
ATTORNEY AT LAW
124 N. Summit St.
Toledo, Ohio 43604
419/255-1515
419/255-2332 FAX
Web site: www.zilbalaw.com



WESTGATE VISION CENTER
Locally Owned & Operated
Save 10% on Eyeglasses with this ad
Christopher R. Miller 3128 Secor Rd. Toledo, Ohio 43606 419-531-2628
Owner Licensed Optician

La Herradura
Mexican food products, music, and SIGA.
932 Emerald Street
Toledo, Ohio
419-254-9530
Open daily 7AM to 9PM



Project Coordinator
The Northwest Ohio Limited English Proficiency (LEP) Task Force seeks a part-time (20 hours per week) coordinator. The coordinator is responsible for outreach to LEP populations, coordinating multi-committee activities for the task force, managing grant and survey reports and clerical responsibilities. Part-time, grant funded. Qualified individuals should be skilled in working with diverse populations. A minimum of an Associate's Degree is required. Computer literate. Bilingual preferred. Send cover letter, resume and the names, addresses and phone numbers of three professional references by January 26, 2004 to:
c/o Northwest Ohio LEP Task Force
Legal Services of Northwest Ohio
520 Madison Ave.
640 Spitzer Building
Toledo, OH 43604

Having trouble getting car financed?
Local car dealer has quality, pre-owned vehicles. Cash or financing. Call today!
Drive today!
Dave Hernández, 313-366-8660,
Monday-Friday, 9AM-7PM, Sat. 10AM-5PM

THE ENCHILADA HUT
THE BEST MEXICAN
LOCATED AT THE WOODVILLE MALL, NORTHWOOD, OHIO
WEEKEND SPECIALS • MENU'S ON SUNDAYS • HOME MADE TORTILLAS

MORA Portrait Studio
• Family Portraits • Quinceañeras • Niños
• Graduations • Weddings • Pets • All Occasions
Fred Mora
7020 Michigan Ave. Phone: (313) 551-0825
Detroit, MI 48210 Fax: (313) 551-0827

STUDY ENGLISH
at the English Language Institute
Classes are now forming.
Enroll today!
WAYNE STATE UNIVERSITY
English Language Institute
Tel: (313) 577-2729
http://www.cla.wayne.edu/eliweb

Class City TOLEDO OHIO CUSTOMS
1220 Broadway
419-241-RIMS (7467) 419-290-3639

Odella's Wash Land
Dorr & Collingwood
Toledo OH 43602
419.243.9549
Open 7 days/ week,
8:00AM to 11:00PM
• Wash • Dry Cleaning
• 1 mile from South End
• Free Soap/Jabón Gratis!
¡Jabón Gratis! ¡Jabón Gratis!

**Postdoctoral Research Associate
(Ornamental plants Transformation)
The University of Toledo**

The Plant Science Research Center at The University of Toledo, invites applications for a Senior Postdoctoral Research Associate to work in the collaborative UT-USDA/ARS cooperative agreement project focused towards improving greenhouse industry in NW Ohio. Qualified candidates should possess a Ph.D in the relevant area (Genetics/Biology) with a minimum of Three- Five years of tissue culture/transformation experience in ornamental plants. Only candidates with a minimum of two to three peer-reviewed publications in ornamental plant transformation will be considered. Candidates will join an interdisciplinary team of University and USDA scientists who focuses problems associated with genetic transformation, gene regulation, plant pathology, and water stress. Funding is available for three years. The Postdoctoral Research Associate will receive an annual compensation of 30-40K commensurate with their experience in addition to a generous benefits package. Additional information about the University of Toledo is available on the website: www.utoledo.edu. Applicants should submit a cover letter, a resume, and the names of three references, with contact information, to: Dr. R.V. Sairam Kind Attention: Ms. Lisa Delp, The University of Toledo, Mail stop 604, Plant Science Research Center, The University of Toledo, Toledo, OH 43606-3390, or Fax to (419) 530-1539 or e-mail to: ldelp@utnet.utoledo.edu. Please use one method of application only. Candidates who have applied previously to this job announcement need not apply. The search will be closed on January 20th, 2004 at 5 pm. The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, and Affirmative Action Employer and Educator.

TRABAJE DESDE SU CASA
Dele a su familia la economía que se merece, ayudando a la gente a lucir, sentirse, y vivir mejor. Horas flexibles, vacaciones fabulosas. Favor de llamar lunes y miercoles de 9a.m. a 12p.m. al 313.841.2326 y pregunte por Yesenia.

JESUS QUIJAS
Mecanico de huesos
Con experiencia en toda clase de torsaduras del cuerpo y masajes
Anginas, empachos, viliis, espinillas, y esterilidad
Cell: 313.574.4723
Tele: 313.849.4419

¿Sentimiento Latino?
Mon-Fri 12PM - 1PM
Sat & Sun 5PM - 6PM
Brought to you by Jazz Direct Marketing
To place an ad call 313-255-4331
Visit us at www.jazzdirectmarketing.com
TV6 Comcast

PERSONALS
Estoy buscando un espíritu igual, que se pueda desarrollar con mi espíritu. Medito a menudo. Reflexiono. Si usted está buscando un socio espiritual con quien meditar y para practicar en el correo electrónico interno de desarrollo conmigo es: puraalma2002@yahoo.com.

club Mystique
Salsa Merengue Hip Hop
DJ Tony Rios
419.382.3122
3122 Airport Hwy, Toledo
Free Admission with Ad
MasterCard Visa Accepted

Norb Kirian
Kirian Mechanical Service, Inc.
Your One Stop Call Center
Heating & Air Conditioning - Plumbing
Refrigeration - Electrical - Boiler
Restaurant Equipment - Custom Wood Work
Phone (419) 242-7539 Fax: (419) 244-6737

Franco's Appliance
Smile! Jesus loves you!
• Sales • Service • Parts
• Pickups • Warranty • Same day delivery
Low prices! 418 S. Broadway
Hours: 8AM-8PM, daily Toledo, Ohio 43609
Se Habla Español 419-418-0066

AZTECA TRAVEL
• Notario Público • Traducciones
• Vendedor de Latino DISH
MARIA GONZALEZ
419.385.1150
3831 GLENDALE . TOLEDO . OH. 43614

Abogado Office: (419) 261-5506
Mobile: (419) 944-5057 FAX: (419) 262-3442
E-mail: mdech@att.net
MERLE R. DECH, JR.
ATTORNEY AT LAW
610 Adams St., 2nd Floor
Toledo, Ohio 43604-1423

Reinhart
Charles Reinhart Company Realtors
Office: 734/480-4300
Fax: 734/480-7320
Direct: 734/669-5988
Cell: 734/644-1420
E-Mail: bvaldez@reinhartrealtors.com
Website: www.reinhartrealtors.com
300 N. Huron, Ypsilanti, MI 48197
2200 Green Rd., Ann Arbor, MI 48105
BRENDA VALDEZ
REALTOR
Agente De Los Hispanos

10% Discount to SENIOR CITIZENS
Gavia Upholstery
Especializandose en todo tipo de trabajos de tapiceria • Antigüedades Restauradas
Josue Gavia 5618 Fort St.
313.971.4258 Detroit MI 48209

La Madrina
*Ropa fina para bebé
Fine clothing for baby*
• vestidos y trajes • regalos religiosos
• recuerdos para Baby Shower y Bautizo
7816 W. Vernor Hwy.
Detroit, MI 48209 313.843.5309

We deliver Pat Hernández,
JOHN RAMON'S FLOWERS
313.842.8461
7000 Michigan Ave.
Flowers for all occasions Flores para todas ocasiones
Se rentan mesas y sillas/
Table & Chair Rentals

Olas Travel & Translations
Charo Ledón
734-213-5396 Fax 734-222-6314
1900 W. Stadium Blvd. Suite A
Ann Arbor MI 48103
olatravel@hotmail.com Mon-Fri 9:30a-5:30p

Reinhart
Charles Reinhart Company Realtors
JULIE PICKWELL
REALTOR
Office: 734-429-9449
Direct: 734-669-4536
Cell: 734-395-8383
Fax: 734-429-9448
1020 E. Michigan Ave
Saline, MI 48176 e-mail: pickjules@aol.com

RAC Rent-A-Center
Tim Stahl
Manager
Rentals at their best at Heritage Plaza
Rent-A-Center
1224 Broadway
Toledo, OH 43609
Phone: 419.255.3343
Fax: 419.255.2232

NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER
María E. Ruvalcaba
Notary Public
Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of
68 N. Roessler St.
Monroe MI 48162
Phone (734) 241-3317
Fax (734) 241-3326
Cell (734) 915-7006
Email: nuevobilingual@dundee.net

Mi Mexican Store
www.mexicanstore.net
Imported Groceries & Products
4226 Airport Hwy.
Toledo, Ohio 43615 419.385.0418
mimexicanstore@hotmail.com

Welcome to Quality Hispanic TV Programming
Defiance, Ohio
DC TV Channel 5
Tuesday 10:00 p.m.
Friday 10:00 p.m.
Cleveland, Ohio
TRIC Channel 54
Monday 4:00 p.m.; Friday 9:00 pm
"Videos Calientes"
Toledo, Ohio
Buckeye Cablesystem Channel 69
Dual System Channel 21B
Thursday 10:00 p.m.
Sunday 1:00 p.m.
Bowling Green, Ohio
WBGU-TV Channel 24
Tuesday 8:00 p.m.
Produced by:
Tony Rios Enterprises, Inc.
P.O. Box 80146
Toledo, Ohio 43608
Telephone: 419-729-9915
Fax: 425-928-3585
Email: Rios@voceslatinas.com
Website: http://www.voceslatinas.com

Assistant Controller

Exciting PART TIME opportunity for an experienced accounting professional to join our finance team. Bachelor's degree in accounting or closely related field required, plus four years experience in cost and general accounting functions. Experience in budgeting strongly preferred. Experience or formalized training using word processing, spreadsheets, and computerized accounting systems required. Duties include reconciling accounts, assisting in the development of activity based costing systems and financial reports, and assisting with the preparation of the annual budget. All minorities encouraged to apply.

Send resume and salary requirements by 1/21/04 to Harbor Behavioral Healthcare,

Attn: Human Resources (CONT),
4334 Secor Rd.,
Toledo, OH 43623-4234,
or fax to 419-479-3230,
ore-mail harborhr@harbor.org.
EOE.

Clinical Therapist at CSH

An exciting opportunity is available for a full time clinical therapist to join our new hospital-affiliated outpatient office, Children's Safe Harbor. Candidate must be licensed to practice independently in Ohio (LISW, LPCC, Ph.D.) and have a passion and experience in providing therapy to children and adolescents. Experience in working with provider panels in private practice, familiarity with relevant CPT coding, plus the ability to develop and maintain referral and collaborative relationships with primary care providers essential. Must be comfortable using computer on a regular basis. All minorities encouraged to apply. Excellent benefits. Qualified candidates, please respond by 1/21/04 to:

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (CSH),
4334 Secor Rd.,
Toledo, OH 43623-4234,
or fax to 419-479-3230
or e-mail to harborhr@harbor.org.
EOE.

**Social Work
Community Support Provider/**

CD Counselor Unison is seeking individual to provide chemical dependency treatment and community support services to clients with serious and persistent mental illness and substance abuse diagnosis. Valid driver's license and CDC II is required. LSW or SWA strongly preferred. Consideration may be given to candidates who have passed the license test but have not yet received their license. Excellent salary and benefits package.



Human Resources Director-CMCD
1425 Starr Ave
Toledo, OH 43605
Fax 419 321-6913
Email: HR@UNISONBHG.ORG
EOE

**Mail Clerk/Messenger
The University of Toledo**

(Job #2008) Part-time, 20 hrs. per week (10:30 am - 3 pm, M-F) in Mail Services. Responsible for sorting, bagging, packaging incoming and outgoing mail and delivers and picks up mail and parcels. Requires ability to add, subtract, multiply, and divide whole numbers and to read and write simple sentences plus: one course in public relations (or one month experience); or equivalent. Must be able to lift trays and mail bags up to 40 lbs. Good public relations skills required. Starting hourly rate \$10.44. Submit cover letter (include position title and job #) and resume by January 23 to:

Human Resources,
Mail Stop 205,
The University of Toledo, Toledo,
OH 43606-3390,
Fax 419-530-1490,
email: jguy@utnet.utoledo.edu.

Please use only one method of application. The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Instrumentation Analyst
The University of Toledo**

(Job #1156): The University's Instrumentation Center seeks to fill a staff position in protein crystallization and X-ray diffraction data collection. This position is a part-time, 24-hrs per week position. Responsibilities include the use of a robotics liquid handler and digital crystal imaging system, and data collection on and routine maintenance of new high-brilliance X-ray diffractometer. Additional information about the Center may be found at: <http://icenter.utoledo.edu> Qualifications include a Ph.D. in a related scientific discipline and several years of experience in protein crystallization. Applications received by January 16 will receive full consideration. Submit a cover letter (include position title and job #), a resume, and the names and contact information for three professional references to:

The University of Toledo,
Human Resources Department,
Toledo, Ohio 43606-3390;
Fax (419) 530-1490;
or email acarder2@utnet.utoledo.edu.

Please use only one method of application. The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

H.D. Charlys
Family Restaurant

Join us for a delicious Mexican-style breakfast. Jumbo burritos, taco salads, y más.
Full breakfast, lunch, & dinner menu.
American and Greek cuisine.

H.D. Charlys 419-382-1115
3312 Glendale Ave. fax: 381-1040
Toledo OH 43612 Between Byrne Rd. & MCO

Bring this AD and get 20% off your dinner!

**EVALUATION
DATA ANALYST**

**College of Health
And Human
Services
Bowling Green
State
University (Grant
funded)**

The Evaluation Data Analyst is a member of a Grant-funded project team committed to improving the effectiveness and quality of HIV prevention programs in Ohio. This individual is responsible for preparing and implementing a collaborative evaluation data collection plan for monitoring HIV prevention program processes and outcomes.

Collaborating team members include the Ohio Department of Health, regional evaluation consultants, BGSU project staff, local health district staff, and local health education risk reduction grant agency personnel. S/he is also responsible for coordinating data acquisition and analysis, for designing and maintaining project databases, for data file management, and for generating statistical analyses of the data as assigned by the principal investigators.

Position is grant funded for one year. Employment is contingent on the continued availability of grant funds.

Bachelor degree in a social science or health studies discipline or related field required. Master's degree in public health or evaluation research preferred. Background and work experience with evaluation research data and statistical analysis programs is required. Knowledge of community-based program evaluation and HIV prevention programs is preferred. Some travel to program sites in Ohio is required. Full time administrative staff position at grade level 12, minimum salary \$29,378.00, commensurate with education and experience. Full benefit package available including tuition fee waiver. To apply: submit cover letter, resume, and 3 names, addresses and telephone numbers of professional references postmarked by Jan. 30, 2004 to: Office of Human Resources, (Search R-001) Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. (419) 372-8241. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EEO employer.

**HIV
EVALUATION
COORDINATOR**

**College of Health
And Human
Services
Bowling Green
State University
(Grant funded)**

The HIV Evaluation Coordinator is a member of a grant-funded project team committed to improving the effectiveness and quality of HIV prevention programs in Ohio. This individual is responsible for preparing and implementing a collaborative evaluation research program for monitoring locally-based HIV prevention program processes and outcomes. Collaborating team members include the Ohio Department of Health, regional evaluation consultants, project staff, local health district staff, and local health education risk reduction grant agency personnel. Conducts evaluation training with local HIV prevention program grant agency staff. Develops evaluation measurement instruments and procedures and field tests them prior to implementation. Provides technical assistance to local AIDS Coordinators and HIV prevention program grant agency staff to meet state and Federal HIV prevention program evaluation data requirements.

Position is grant funded one year. Employment is contingent on the continued availability of grant funds.

Bachelor degree in a social science or health studies discipline or related field required. Master's degree in public health or evaluation research preferred. Background and work experience with community-based program evaluation research is required. Knowledge of HIV prevention programs is preferred. Some travel is required to program sites in Ohio. Full time administrative staff position at grade level 13, minimum salary \$31,951.00, commensurate with education and experience. Full benefit package available including tuition fee waiver.

To apply: submit cover letter, resume, and 3 names, addresses and telephone numbers of professional references postmarked by Jan. 30, 2004 to: Office of Human Resources, (Search R-002) Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. (419) 372-8241. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EEO employer.

¡PIDE GRATIS ESTE CATALOGO!
GANAR MAS DINERO

Vende productos de la prestigiosa marca **intima**.
edredones, colchas, sábanas, toallas
Empieza tu propio Negocio

Llama YA sin costo y pide tu catálogo GRATIS
1.877.426.2627
www.ColchasIntima.com

**TRABAJADORES
DE
CONSTRUCCION**

Se necesitan grupos de taiperos y colgadores con experiencia para la area de Dayton, Ohio. Por favor llamar al numero. 937.237.8102

NECESITA UN PANADERO!
 LLAME JEFF DE GIGANTE
 PRINCE VALLEY
 313.898.9717

TORTILLAS MAQUINAS
 TODO LO QUE USTED QUIERE SABER DE MAQUINARIA PARA TORTILLA DE MAIZ, DE TRIGO Y BOTANAS; MAQUINAS INDUSTRIALES, SEMIAUTOMATICA, Y MANUALES PATENTADAS LADA SIN COSTO.
 1.888.301.86.07.
 WWW.G-VILLAMEX.COM.

¡¡BUSCANDO TRABAJO!!
 Empresa Multinacional. Necesita personal hispano en las areas de: Paqueteria, Supervisión y Telecomunicación. Requisitos: Deseos de trabajar y superación. Ingles "No" necesario.
 Concertar cita al: 313-841-2326 con la Srta. Fuentes de Detroit.


Herbalife 100% natural
 Quema grasa, bloquea antojos, e impulse su energía. Llame a Tita: 313.617.6568

Customer Service Reps Needed
 Come and grow with a company that has been in business for 10 years with outstanding reputation, Page Plus call center has an opening for full and Part-time customer service Reps.
 Candidates must have good computer knowledge. Written and verbal communications skills are needed to provide telephone support to customers.
 Starting pay is \$8.00/hour. **Bilingual (English-Spanish) is a plus.**
 Please submit your resume to:
Lisa@pagepluscellular.com or Fax to 419-382-8729 or apply in person at 2035 S. Reynolds Rd., Toledo OH 43614.



Accounting Clerk
 Currently seeking a qualified professional to join our finance team and perform accounting duties. Bachelor's degree in accounting or closely related field required; or Associate's degree in accounting plus 4 years accounting experience. Experience and/or formalized training in computerized accounting systems and Excel spreadsheets required. Preference given to candidate with experience in cost, accounts payable, and general accounting functions. Duties include maintaining inventory listings, preparing account reconciliations, and inputting data into the accounting system. Generous benefit package. All minorities encouraged to apply. Qualified candidates should send resume and salary requirements by 1/19/04 to:
 Harbor Behavioral Healthcare,
 Attn: Human Resources (ACCT),
 4334 Secor Rd., Toledo,
 OH 43623-4234, or
 fax to 419-479-3230,
 or e-mail to harborhr@harbor.org.
 EOE.

ENTREPRENEURS WANTED
 La Prensa is seeking talented artists, cartoonists, salespersons, distributors, and writers in the following geographic areas: Grand Rapids, Lansing, Saginaw, Flint, Pontiac, Battle Creek, Kalamazoo, Holland, Monroe, Adrian, Columbus, and Cleveland.
 The successful candidates will be aggressive, energetic, and knowledgeable about Latino cultures, business, and sales. Bilingual as to English/Spanish preferred. Must have valid driver's license and insurance.
 Send *résumé* or cv to:
 La Prensa
 Attn: Rico
 616 Adams Street
 Toledo OH 43604
 or fax to 1-360-530-6740
 or email to laprensa1@yahoo.com



Phone: (313) 849-1330
 Phone: (313) 849-0194
 Fax: (313) 849-2222

Maria International Travel
 Agencia de Viajes

Servicio de autobus a diferentes partes de Mexico
 Horas: l-v: 10AM-7PM; sab: 10AM-6PM; dom: 11AM-3PM

Maria de Lourdes Arzola
 5815 W. Vernor Hwy
 Detroit, MI 48209

TEX-MEX TORTILLERIA
 Established 1956—47 years @ your service!

- Barbacoa
- Chorizo
- Masa para tamales
- Menudo
- Salsa Pico de Gallo
- Tamales y mucho más!

Fresh Corn Tortillas Every Saturday & Sunday!
 848 S. Broadway
 Toledo OH 43609
419.241.3486

OPEN:
 Wed: 9:00AM-3:00PM
 Thur: 9:00AM-5:00PM
 Fri: 9:00AM-5:00PM
 Sat: 9:00AM-5:00PM
 Sun: 9:00AM-3:00PM
 Closed: Mon. & Tue.
 Hours subject to change during the holidays.

We accept Ohio Direction Card

¡¡ATENCIÓN HISPANOS!!
¡HOMBRES Y MUJERES. NIÑOS Y ADULTOS!
 TE OFRECEMOS PRODUCTOS PARA LA SALUD 100% NATURALES PROVENIENTES DE MEXICO. VISITANOS SIN COMPROMISO DE COMPRA TODOS LOS SABADOS A LAS 5 DE LA TARDE EN 68 N. ROESSLER ST. O LLAMA AL (734)-241-3317 SE HABLA INGLES Y ESPAÑOL.
 SI NO TIENES ASEGURANZA MEDICA Y TIENES PROBLEMAS DE SALUD TALES COMO:

- ALERGIA
- ASMA
- ARTRITIS
- DOLORES DE CABEZA
- MIGRAÑA
- AGOTAMIENTO
- CANSANCIO
- PROBLEMAS CON LA MEMORIA
- EMBOLIA
- INFERTILIDAD
- DESGASTE DE HUESOS
- PROBLEMAS DIGESTIVOS
- PROBLEMAS CON EL RINON
- OSTEOPOROSIS
- FALTA DE APETITO
- SOBREPESO
- PROBLEMAS HORMONALES
- PROBLEMAS CON LA PROSTATA
- DIABETES
- ALTA PRESION
- BAJA PRESION
- PROBLEMAS CON EL HIGADO, ETC.
- VISITANOS O LLAMANOS NO TIENES NADA QUE PERDER.

¡NO te confundas, estos productos no son Herbalife!

Advertise in LaPrensa!
Call Today!
(419) 242-7744 or (313) 729-4435
 Visit us at www.laprensatoledo.com

SERVICIOS PARA CALENTADORES
 Personal totalmente calificado
 25 años de experiencia en el Mercado
 Electricidad, Carpintería, Plomería
 Compostura de refrigeradores, Calentadores y Remodelación
 Con licencia y seguro. 419-242-7539
 ¡Le damos el presupuesto el mismo día!

No Credit? Bad Credit? Need a Car?
 I can help you get the car you need and repair your credit.
 Low down payment.
 Affordable monthly payment.
 Call Tony
 419-320-2195.

SERVICES
 Fully qualified; 25 yrs. experience:
 Electric, carpentry, plumbing, refrigerators, heating, remodeling;
 Licensed & insured.
 Call 419-242-7539; fax: 419-244-6737 for your estimates today!

Attention!! Interior House Painters
 Cash Only
 Low prices
 Will Beat Any Prices
 Ask for J.D. or Vicky,
 Mon-Fri, 8AM-3PM,
 419.243.1955,
 419.693.3816.

SANCHEZ ROOFING
 Preventive maint; roofrepairs; rubberroofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español; call Pete Sanchez, 419-787-9612.

Ohio Operating Engineers
 Apprenticeship & Training Program
 Local 18
 4 Year Apprenticeship
2004 APPLICATION DATES
 Jan. 26, 27, 28 & Feb. 5, 6, 7
 9:00 am to 3:00 pm
Ohio Operating Engineers are the men and women who operate and repair the equipment that builds America!
"Earn As You Learn"
 We will be accepting applications, with a \$10.00 cash non-refundable fee, at the following location.
 Cygnet Training Center
 9435 Cygnet Road
 Cygnet, Ohio 43413
 1-888-634-6880
 EOE

Account Executive
 Our company has an exciting opportunity for a professional with a proven record of accomplishment in media sales. Candidate will build and maintain relationships to secure corporate support for our programs and services. Candidate must possess a college degree with at least three to five years of progressive media sales experience. Send your salary requirements, letter, and *résumé* to: Human Resources, P.O. Box 30, Toledo, OH 43697.

ACCOUNTS RECEIVABLE CLERK
 Seeking a conscientious individual to process payments, billing adjustments, verify insurance coverage, and provide other billing duties in outpatient facility. Job requires an associates degree in accounting or closely related field; may substitute 4 years closely related experience for degree. Two years third-party reimbursement experience in health/mental health billing preferred. Successful candidate will possess accurate typing and adding machine skills, and have experience using word processing, spreadsheets, and computerized billing systems. Generous benefits. All minorities encouraged to apply. Send resume and salary requirements by 1/19/04 to:
 Harbor Behavioral Healthcare,
 Attn: Human Resources (AR),
 4334 Secor Rd., Toledo, OH 43623,
 or fax to (419) 479-3230,
 e-mail to harborhr@harbor.org.
 EOE.

PUBLIC NOTICE

The City of Toledo
announces the availability of federal funding

30th Year
(July 1, 2004 – June 30, 2005)

**Community Development Block Grant (CDBG)
Emergency Shelter Grant (ESG)**

The funding application for both programs will be made available on January 15, 2004. Immediately following each distribution, there will be a general discussion on completing the application and the overall funding process.

Interested nonprofit agencies and development groups for programs and/or projects are welcome to make application through this competitive process.

January 15, 2004
CDBG from 9:30 –11:00 a.m.
ESG from 11:00 –12:00 noon

City Council Chambers
One Government Center, 1st Floor
Downtown-Toledo

Instructions/Application can also be obtained beginning January 15, 2004 by downloading from the City's website @ www.ci.toledo.oh.us (Link: Departments – Economic and Community Development)

For additional information contact:
The Department of Economic and
Community Development @ 419-245-1400



Dedication Line:
419-241-1944

SUNDAYS
8:00 PM -
10:00 PM

**Cada semana!
Cada domingo!**
Escuche
LatinoMix

latinomix1230@yahoo.com

Tel: (419) 729-9915 or
(419) 870-6565
www.voceslatinas.com
www.laprensatoledo.com
P.O. Box 80146 Toledo,
Ohio 43608
616 Adams, Toledo,
Ohio 43604

Executive Producers:
Tony Rios Enterprises, Inc.
& La Prensa Newspaper

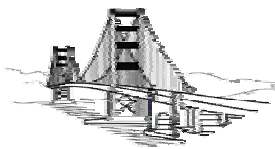
ELECT
DANNY CONTRERAS FOR
LUCAS COUNTY SHERIFF

Chicken Paprika Dinner Fundraiser

Wednesday, February 18, 2004
Serving dinner 5:00 to 8:00PM
Somerset Hall
2458 Tremainsville Rd. • Toledo, Ohio
Donation: \$15.00
*Paid for by: Friends of Contreras, Bob Aton, Treasurer,
2541 N. Reynolds Rd., Toledo, Ohio 43615*



Puente de Salud



Bridge of Health

**LATINO
FAMILIES!
TAKE
ADVANTAGE!!!**
**FREE HEALTH
SCREENINGS**

WHEN: Every Tuesday and Wednesday
TIME: 5PM-9PM on Tuesday and 1PM-6PM on Wednesday
Where: Adelante, Inc. 520 Broadway Street

HELP US HELP OUR COMMUNITY

The health community wants to know what health risks our community face.

Call Maria Luisa Tufts today at 419-244-8440 to schedule an appointment.

***all participants will receive a free dinner!!!!

This program is made possible by a grant through the American Legacy Foundation. Views expressed in this program and its materials do not necessarily represent the views of the Foundation, its staff, or its Board of Directors.

Businesses for Sale

Need an extra \$36,000.00 a year? Vending route for sale. 50 high traffic locations. Cost \$5,000. 1-800568-1392 or www.vendingthatworks.com.

¡UNA VIDA SALUDABLE ES FACIL!

Lusca y sientase mejor. Pierda peso y pulgadas, elimine su estress, elimine problemas digestivos, nutrición para niños y adultos de todas las edades. Llame a Hilda Aguilar 313.841.2326 de 9:00AM a 5:00PM.

**Research Associate
The University of Toledo**

(Job #900033): The University's College of Pharmacy seeks a Research Associate to assist in studies on malaria and the development of targeted drug discovery in the treatment of this disease. In addition, the person will assist in drug discovery activities directed against other infectious diseases and cancer. The work requires extensive experience in the maintenance of malaria parasites in vitro and in vivo. Training in microscopic analyses on malaria erythrocyte interactions is a plus. The ideal candidate will have more than 10 years experience in malaria research, laboratory management and directing undergraduate and graduate student research. Applications received by January 23 will receive full consideration. Submit a cover letter (include position title and job #), a resume, and two letters of reference to:

The University of Toledo
Human Resources Department
Toledo, Ohio 43606-3390
Fax (419) 530-1490
or email acarder2@utnet.utoledo.edu.

Please use only one method of application. The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

Seguridad de Sindicatos
Gran Beneficios
Entrenamiento Profesional
Buenos Sueldos
Adelantamiento de carreras

ACP
 alliance of construction professionals
 Alianza de Construcción Profesionales

Edifica tu futuro con nosotros

Para más información, por favor llame a Marisol Ibarra, Director of Workforce Development, at 419.241.3601 www.acp1.com



Mathews Ford

Your **Latino** Connection

2001 Mustang \$9,990
Air, Power, Certified, CD [26168-A]

1995 Probe GT \$2,990
Leather, Blue, PW, PL [25964-A]

2002 Focus SVT \$12,990
Leather, Moonroof, Low Miles [25813-A]

2000 Mustang GT Rousch
Package, Only 77,000 miles, CD [26323-A]

1997 BMW 23 Conv. \$15,990
Low miles, Leather, CD [26343-A]

1999 E-150 Conversion Van \$8,990
Hightop, TV, VCP, Red [25969-A]

1994 Escort Wagon \$2,990
Auto, Air, Low Miles [P4320-A]

1998 Dodge Intrepid \$5,990
Cruise, Auto, Air, V-6, Tilt [26265-A]

Our Latino Reps/Se Habla Español

Leo Espiño
3 years sales exp.

John Becerra
Sales & Finance Manager
13 years sales exp.

John (J.P.) Peña
16 years sales exp.

Mike Escareño
11 years sales exp.

Hours of Operation: Sales Dept:
 Mon & Thur 9:00AM-9:00PM
 Tue & Wed 9:00AM-8:00PM
 Fri 9:00AM-6:00PM

• OPEN SUNDAYS/ABIERTO DOMINGOS 10:00AM-5:00PM

Service, Parts, & Body Shop:
 Mon-Fri 7AM-6PM Sat 7AM-1:00PM

Mathews Ford
 2811 Navarre Ave.
 Oregon OH 43616
 419-698-4444
 1-800-225-8210
 Fax: 419-691-5077
www.mathewsfordoregon.com

• Mention La Prensa and receive a free car wash! •